叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《新十日谈》第三卷中的冬日孔(wintry Peacock From The New Decameron,) 000001

2. 《新十日谈》第三卷中的冬日孔(wintry Peacock From The New Decameron,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《新十日谈》第三卷中的冬日孔(Wintry Peacock From The New Decameron,)

['wɪntri]	['piːkɒk]
WINTRY	**PEACOCK**
冬季	孔雀

冬日孔雀

[frɒm; fræm]	“	[ðə; ði]	[njuː]	[dɪ'kæmərən]	”	—	['vɒljuːm]	[θriː]	.
From	**“**	**The**	**New**	**Decameron**	**”**	**—**	**Volume**	**III**	**.**
从	“	这	新的	十日谈	”	—	体积	三、	.

出自《新十日谈》第三卷。

[baɪ]	[diː]	.	[eɪtʃ]	.	['lɒrəns]
By	**D**	**.**	**H**	**.**	**Lawrence**
经过	D	.	H	.	劳伦斯

作者：D.H.劳伦斯

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[θɪn]	,	[krɪsp]	[snəʊ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	[ðə; ði]	[skaɪ]	[wɒz; wəz]	[bluː]	,	[ðə; ði]	[wɪnd]	['veri]
There	**was**	**thin**	**,**	**crisp**	**snow**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**the**	**sky**	**was**	**blue**	**,**	**the**	**wind**	**very**
那里	曾是	薄的	,	脆	雪	在	这	地面	,	这	天空	曾是	蓝色的	,	这	风	非常

[kəʊld]	,
cold	**,**
寒冷的	,

地面上覆盖着一层薄薄的、清脆的积雪，天空湛蓝，风非常冷。

[ðə; ði]	[eə(r)]	[klɪə(r)]	.
the	**air**	**clear**	**.**
这	空气	清除	.

空气清新。

['fɑːrmərz]	[wɜː(r); wə(r)]	[dʒʌst]	['tɜːnɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	[kaʊz]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[ɔː(r)]	[səʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]
Farmers	**were**	**just**	**turning**	**out**	**the**	**cows**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**so**	**in**	**the**
农民	是	只是	转弯	出去	这	牛	为了	一个	小时	或者	所以	在	这

[ˌmɪd'deɪ]	,
midday	**,**
正午	,

中午时分，农民们只是把牛群放出去一个小时左右。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[smel]	[ɒv; əv]	[kaʊ]	-	[ʃedz]	[wɒz; wəz]	[ˌʌnɪn'djʊərəbl]	[æz; əz]	[ai]	['entəd]	[taɪbəl]	.
and	**the**	**smell**	**of**	**cow**	**-**	**sheds**	**was**	**unendurable**	**as**	**I**	**entered**	**Tible**	**.**
和	这	闻	的	奶牛	-	棚屋	曾是	难以忍受	作为	我	进入	可乐	.

进入蒂布尔镇时，一股令人难以忍受的牛棚气味扑面而来。

[ai]	['nəʊtɪst]	[ðə; ði]	[æʃ]	-	[twɪgz]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[peɪl]	[ænd; ənd]	['luːmɪnəs]	,	['pɑːsɪŋ]	['ɪntuː]
I	**noticed**	**the**	**ash**	**-**	**twigs**	**up**	**in**	**the**	**sky**	**were**	**pale**	**and**	**luminous**	**,**	**passing**	**into**
我	注意到	这	灰	-	树枝	向上	在	这	天空	是	苍白	和	发光的	,	通过	进入

[ðə; ði]	[bluː]	.
the	**blue**	**.**
这	蓝色的	.

我注意到天空中的白蜡树枝呈浅色，闪闪发光，与蔚蓝的天空融为一体。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ai]	[sɔː]	[ðə; ði]	['piːˌkɔks]	.
And	**then**	**I**	**saw**	**the**	**peacocks**	**.**
和	然后	我	锯	这	孔雀	.

然后我看到了孔雀。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][rəʊd] [bɪˈfɔː(r)][ˌem ˈiː] , [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈteɪlləs] ,

There	they	were	in	the	road	before	me	,	three	of	them	,	and	tailless	,
那里	他们	是	在	这	路	前	我	,	三	的	他们	,	和	无尾	,

它们就站在我面前的路上，一共三个，没有尾巴。

[braʊn] , [ˈspekld] [bɜːdz] , [wɪð] [dɑːk] - [bluː] [neks] [ænd; ənd] [ˈrægɪd] [krest] .

brown	,	speckled	birds	,	with	dark	-	blue	necks	and	ragged	crests	.
棕色的	,	斑驳的	鸟类	,	和	黑暗的	-	蓝色的	脖子	和	破烂不堪	冠状物	.

棕色带斑点的鸟类，颈部呈深蓝色，头冠参差不齐。

[ðeɪ] [stept] [ˈɑːtʃli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfɪlɪgriː] [snəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [muːvd] [wɪð] [sləʊ]

They	stepped	archly	over	the	filigree	snow	,	and	their	bodies	moved	with	slow
他们	步	傲慢的	超过	这	丝细工	雪	,	和	他们的	身体	已搬	和	慢的

[ˈməʊʃn] ,

motion	,
运动	,

他们迈着优美的步伐走过晶莹剔透的积雪，身体动作缓慢而轻柔。

[laɪk] [smɔːl] , [laɪt] , [flæt] - [ˈkɑpərˈbɑtəmd] [boʊts] .

like	small	,	light	,	flat	-	bottomed	boats	.
喜欢	小的	,	光	,	平坦的	-	底部	船	.

就像小型、轻便、平底船一样。

[aɪ][ədˈmaɪəd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈkjʊəriəs] .

I	admired	them	,	they	were	curious	.
我	钦佩	他们	,	他们	是	好奇的	.

我欣赏他们，他们充满好奇心。

[ðen] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [kɔːt] [ðem; ðəm] , [hiːld] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Then	a	gust	of	wind	caught	them	,	heeled	them	over	as	if	they	were
然后	一个	阵风	的	风	捕捉	他们	,	高跟鞋	他们	超过	作为	如果	他们	是

[θriː] [freɪl] [boʊts] ,

three	frail	boats	,
三	脆弱	船	,

这时一阵狂风袭来，将它们吹得倾斜，就像三艘脆弱的小船一样。

[ˈəʊpənɪŋ][ðeə(r)] [ˈfeðər] [laɪk] [ˈrægɪd] [seɪlz] .

opening	their	feathers	like	ragged	sails	.
开幕	他们的	羽毛	喜欢	破烂不堪	帆	.

它们张开羽毛，如同破烂的风帆。

[ðeɪ] [[hɔpt]] [ænd; ənd] [skɪpt] [wɪð] [dɪsˈkʌmfət] , [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	hopped	and	skipped	with	discomfort	,	to	get	out	of	the	draught	of	the
他们	跳跃	和	跳过	和	不适	,	到	得到	出去	的	这	草稿	的	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

他们难受地蹦蹦跳跳，想躲开刺骨的寒风。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] [ɑːtʃ] , [ˈwɪntri] [ˈməʊʃn] ,

And	then	,	in	the	lee	of	the	walls	,	they	resumed	their	arch	,	wintry	motion	,
和	然后	,	在	这	李	的	这	墙壁	,	他们	恢复	他们的	拱	,	冬季	运动	,

然后，在城墙的背风处，它们又恢复了冬日里那优美的弧线运动。

[laɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnˈbæləstɪd] [naʊ] [ðeə(r)] [teɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ɪnˈdɪfrənt] .

light	and	unballasted	now	their	tails	were	gone	,	indifferent	.
光	和	无压载	现在	他们的	尾巴	是	已消失	,	冷漠	.

轻盈而无重担的它们，尾巴消失了，漠不关心。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][maɪ] [ˈprez(ə)ns] .

They	were	indifferent	to	my	presence	.
他们	是	冷漠	到	我的	在场	.

他们对我的存在漠不关心。

[ai] [mait] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

I	might	have	touched	them	.
我	可能	有	感动	他们	.

我可能碰过它们。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən] [ʃed] .

They	turned	off	to	the	shelter	of	an	open	shed	.
他们	转向	离开	到	这	庇护所	的	一个	打开	棚	.

他们拐进一间敞开的棚子里避雨。

[æz; əz][ai] [pɑːst] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [haʊs] ,

As	I	passed	the	end	of	the	upper	house	,
作为	我	通过了	这	结尾	的	这	上	房子	,

当我经过上楼尽头时，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .

I	saw	a	young	woman	just	coming	out	of	the	back	door	.
我	锯	一个	年轻的	女士	只是	未来	出去	的	这	后退	门	.

我看到一个年轻女子刚从后门出来。

[ai][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

I	had	spoken	to	her	in	the	summer	.
我	有	说	到	她	在	这	夏天	.

我夏天的时候和她聊过。

[ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	recognised	me	at	once	,	and	waved	to	me	.
她	已确认	我	在	一次	,	和	挥手	到	我	.

她一眼就认出了我，并向我挥了挥手。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][peɪl] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] [ðæt] [wɒz; wəz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]

She	was	carrying	a	pail	,	wearing	a	white	apron	that	was	longer	than
她	曾是	携带	一个	桶	,	穿着	一个	白色的	围裙	那	曾是	更长	比

[hɜː(r); hə(r)] [prɪ'pɒstərəsli] [ʃɔːt] [skɜːt] ,

her	preposterously	short	skirt	,
她	荒谬地	短的	裙子	,

她提着一个水桶，穿着一条比她那短得离谱的裙子还长的白色围裙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] ['kɒtn] ['bɒnɪt] .

and	she	had	on	the	cotton	bonnet	.
和	她	有	在	这	棉布	引擎盖	.

她戴着棉质软帽。

[ai] [tʊk] [ɒf] [maɪ][hæt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

I	took	off	my	hat	to	her	and	was	going	on	.
我	采取	离开	我的	帽子	到	她	和	曾是	去	在	.

我向她脱帽致意，然后继续前行。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][peɪl][ænd; ənd] [dɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][swɪft] , ['fɜːtɪv] ['muːvmənt]

But	she	put	down	her	pail	and	darted	with	a	swift	,	furtive	movement
但	她	放	向下	她	桶	和	飞镖	和	一个	迅速	,	鬼鬼祟祟	移动

['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

after	me	.
后	我	.

但她放下水桶，迅速而鬼鬼祟祟地追了上来。

“ [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

“	Do	you	mind	waiting	a	minute	?
“	做	你	头脑	等待	一个	分钟	?

您介意稍等片刻吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" I'll be out in a minute .
" 患病的 是 出去 在 一个 分钟 .

"我马上就出去。"

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [slaɪt] , [ɒd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ræn] [bæk] .
" She gave me a slight , odd smile , and ran back .
" 她 给予 我 一个 轻微 , 奇怪的 微笑 , 和 跑 后退 .

她给了我一个淡淡的、奇怪的微笑，然后跑了回去。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sæləʊ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['rɑːðə(r)] [red] .
Her face was long and sallow and her nose rather red .
她 脸 曾是 长的 和 黄褐色 和 她 鼻子 相当 红色的 .

她的脸型很长，呈蜡黄色，鼻子却有点红。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['gluːmi] [blæk] [aɪz] ['sɔfənd] [kə'resɪvli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
But her gloomy black eyes softened caressively to me for a moment ,
但 她 阴沉 黑色的 眼睛 软化 轻柔地 到 我 为了 一个 片刻 ,

但她那双阴郁的黑眼睛瞬间变得温柔起来，带着一丝爱抚的意味。

[wɪð] [ðæt] ['məʊmənt(ə)ri] [hjuː'mɪlətɪ] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
with that momentary humility which makes a man lord of the earth .
和 那 瞬间 谦逊 哪个 制作 一个 男人 主 的 这 地球 .

带着那瞬间的谦卑，使人成为大地之主。

[ai] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['flʌfi] ,
I stood in the road , looking at the fluffy ,
我 站立 在 这 路 , 寻找 在 这 蓬松的 ,

我站在路边，看着毛茸茸的，

[dɑːk] - [red] [jʌŋ] ['kæt(ə)l] [ðæt] [mu:] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [bɑːk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
dark - red young cattle that mooed and seemed to bark at me .
黑暗的 - 红色的 年轻的 牛 那 哞哞 和 似乎 到 吠 在 我 .

一群深红色的小牛，它们哞哞叫着，好像在冲我吠叫。

[ðeɪ] [siːmd] ['hæpi] , ['frɪski] ['kæt(ə)l] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪmpjədənt] ,
They seemed happy , frisky cattle , a little impudent ,
他们 似乎 快乐的 , 活泼的 牛 , 一个 小的 厚颜无耻 ,

它们看起来是快乐活泼的牛，还有点儿厚脸皮。

[ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːm] [ʃed] , [ɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] .
and either determined to go back into the warm shed , or determined not to go back .
和 任何一个 决定 到 去 后退 进入 这 温暖的 棚 , 或者 决定 不是 到 去 后退 .

要么决心回到温暖的棚子里，要么决心不再回去。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] .
I could not decide which .
我 可以 不是 决定 哪个 .

我无法决定选哪个。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] ['fɔːwəd] [ə'gen] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['rɑːðə(r)] [dʌk] .
Presently the woman came forward again , her head rather ducked .
目前 这 女士 来了 向前 再次 , 她 头 相当 躲闪 .

这时，那女人又走了过来，低着头。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd][smaɪld] , [wɪð] [ðæt] [ɒd] , [ɪ'mi:diət] ['ɪntɪməsi] ,

But	she	looked	up	at	me	and	smiled	,	with	that	odd	,	immediate	intimacy	,
但	她	看起来	向上	在	我	和	微笑	,	和	那	奇怪的	,	即时	亲密关系	,

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] - [laɪk][ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

something	witch	-	like	and	impossible	.
某物	巫婆	-	喜欢	和	不可能的	.

但她抬起头看着我，笑了，带着那种奇特的、直接的亲密感，有点像女巫的魔法，不可思议。

“ ['sɒri] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	Sorry	to	keep	you	waiting	,	”	she	said	.
“	对不起	到	保持	你	等待	,	”	她	说	.

“抱歉让您久等了，”她说。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][stænd][ɪn] [ðɪs] [kɑ:t] - [ʃed] — [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

“	Shall	we	stand	in	this	cart	-	shed	—	it	will	be	more	out	of	the	wind	.
“	将	我们	站立	在	这	大车	-	棚	—	它	将要	是	更多的	出去	的	这	风	.

“我们站在这个车棚里好吗？这样可以避开一些风。”

” [səʊ][wi:; wi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][kɑ:t] - [ʃed] , [ðæt] [feɪst] [ðə; ði][rəʊd] .

”	So	we	stood	among	the	shafts	of	the	open	cart	-	shed	,	that	faced	the	road	.
”	所以	我们	站立	之中	这	轴	的	这	打开	大车	-	棚	,	那	面对	这	路	.

于是我们站在面向道路的露天车棚的竖井之间。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪdweɪz] ,

Then	she	looked	down	at	the	ground	,	a	little	sideways	,
然后	她	看起来	向下	在	这	地面	,	一个	小的	侧身	,

然后她低头看向地面，略微侧着头。

[ænd; ənd][aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔ:l] [blæk] [fraʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [braʊz] .

and	I	noticed	a	small	black	frown	on	her	brows	.
和	我	注意到	一个	小的	黑色的	皱眉	在	她	眉毛	.

我注意到她眉间微微皱起了眉头。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [bru:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

She	seemed	to	brood	for	a	moment	.
她	似乎	到	幼虫	为了	一个	片刻	.

她似乎沉思了一会儿。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] ,

Then	she	looked	straight	into	my	eyes	,
然后	她	看起来	直的	进入	我的	眼睛	,

然后她直直地看着我的眼睛，

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [blɪŋk] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tɜ:n] [maɪ] [feɪs] [ə'saɪd] .

so	that	I	blinked	and	wanted	to	turn	my	face	aside	.
所以	那	我	眨眼	和	通缉	到	转动	我的	脸	旁边	.

于是我眨了眨眼，想把脸扭到一边。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜ:tʃɪŋ] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [wɒz; wəz] [tu:] [nɪə(r)] .

She	was	searching	me	for	something	and	her	look	was	too	near	.
她	曾是	搜索	我	为了	某物	和	她	看	曾是	也	靠近	.

她似乎在寻找什么，她的目光离我太近了。

[ðə; ði] [fraʊn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ki:n] , ['sæləʊ] [braʊ] .

The	frown	was	still	on	her	keen	,	sallow	brow	.
这	皱眉	曾是	仍然	在	她	敏锐的	,	黄褐色	眉头	.

她那双轮廓分明、面色蜡黄的眉头依然紧锁着。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [spi:k] [frentʃ] ?

“	Can	you	speak	French	?
“	能	你	说话	法语	?

你会说法语吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [əˈbrʌptli] .

”	she	asked	me	abruptly	.
”	她	问	我	突然	.

她突然问我。

“ [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , ” [ai] [rɪˈplaɪd] .

“	More	or	less	,	”	I	replied	.
“	更多的	或者	较少的	,	”	我	回复	.

“差不多吧。”我回答道。

“ [ai][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [skuːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	was	supposed	to	learn	it	at	school	,	”	she	said	.
“	我	曾是	据称	到	学习	它	在	学校	,	”	她	说	.

“我本应该在学校学到这些的，”她说。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

“	But	I	don't	know	a	word	.
“	但	我	不	知道	一个	单词	.

但我一个字都不会说。

” [ʃiː; ʃi] [dʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] ,

”	She	ducked	her	head	and	laughed	,
”	她	躲闪	她	头	和	笑了	,

她低下头笑了。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈʌgli] [ˈgrɪməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrəʊlɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] .

with	a	slightly	ugly	grimace	and	a	rolling	of	her	black	eyes	.
和	一个	轻微地	丑陋的	鬼脸	和	一个	滚动	的	她	黑色的	眼睛	.

她脸上露出略显难看的表情，翻了个白眼。

“ [nəʊ] [gʊd] [ˈkiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [fʊl] [ɒv; əv][skræps] , ” [ai] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	No	good	keeping	your	mind	full	of	scraps	,	”	I	answered	.
“	不	好的	保持	你的	头脑	满的	的	碎屑	,	”	我	回答	.

“满脑子都是零碎的想法可没好处，”我回答道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [əˈsaɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˈsæləʊ] , [lɒŋ] [feɪs] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][hɪə(r)] [wɒt]

But	she	had	turned	aside	her	sallow	,	long	face	,	and	did	not	hear	what
但	她	有	转向	旁边	她	黄褐色	,	长的	脸	,	和	做过	不是	听到	什么

[ai] [sed] .

I	said	.
我	说	.

但她转过那张蜡黄而狭长的脸，没有听到我说的话。

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

Suddenly	again	she	looked	at	me	.
突然	再次	她	看起来	在	我	.

她突然又看向了我。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɜːtʃɪŋ] .

She	was	searching	.
她	曾是	搜索	.

她在寻找。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [ˈsɒftli]

And	at	the	same	time	she	smiled	at	me	,	and	her	eyes	looked	softly
和	在	这	相同的	时间	她	微笑	在	我	,	和	她	眼睛	看起来	轻轻

’

’

’

与此同时，她对我笑了笑，眼神温柔地看着我。

['dɑ:kli] , [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['trʌstfʊl] [hju:'mɪləti]['ɪntu:][maɪn] .

darkly	,	with	infinite	trustful	humility	into	mine	.
黑暗	,	和	无限	值得信赖的	谦逊	进入	矿	.

带着无限的信任和谦卑，我黯然地走进了我的世界。

[ai][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kə'dʒəul] .

I	was	being	cajoled	.
我	曾是	存在	哄骗	.

我当时是被哄骗的。

“ [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ɪn] [frentʃ] ?

“	Would	you	mind	reading	a	letter	for	me	,	in	French	?
“	会	你	头脑	阅读	一个	信	为了	我	,	在	法语	?

您能帮我读一封法语信吗?

” [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪ'mi:diətli] [blæk] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] - ['lʊkɪŋ] .

”	she	said	,	her	face	immediately	black	and	bitter	-	looking	.
”	她	说	,	她	脸	立即地	黑色的	和	苦的	-	寻找	.

“她说着，脸色立刻变得阴沉而苦涩。”

[ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ˌem 'i:] , ['fraʊnɪŋ] .

She	glanced	at	me	,	frowning	.
她	瞥了一眼	在	我	,	皱眉	.

她瞥了我一眼，皱起了眉头。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , ” [ai] [sed] .

“	Not	at	all	,	”	I	said	.
“	不是	在	全部	,	”	我	说	.

“完全不是，”我说。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][maɪ] ['hʌzbənd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [stɪl] ['skru:tinaiz] .

“	It's	a	letter	to	my	husband	,	”	she	said	,	still	scrutinising	.
“	它是	一个	信	到	我的	丈夫	,	”	她	说	,	仍然	仔细审查	.

“这是写给我丈夫的一封信，”她一边仔细查看一边说道。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][kwaɪt]['ri:əlaɪz] .

I	looked	at	her	,	and	didn't	quite	realise	.
我	看起来	在	她	,	和	没有	相当	意识到	.

我看着她，却没完全意识到。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [tu:] [fɑ:(r)]['ɪntu:][ˌem 'i:] , [maɪ][wɪts][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] .

She	looked	too	far	into	me	,	my	wits	were	gone	.
她	看起来	也	远的	进入	我	,	我的	智慧	是	已消失	.

她看得太深了，我失去了理智。

[ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns][raʊnd] .

She	glanced	round	.
她	瞥了一眼	圆形的	.

她环顾四周。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] ['ʃru:dli] .

Then	she	looked	at	me	shrewdly	.
然后	她	看起来	在	我	精明地	.

然后她意味深长地看了我一眼。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

She	drew	a	letter	from	her	pocket	,	and	handed	it	to	me	.
她	画	一个	信	从	她	口袋	,	和	递交	它	到	我	.

她从口袋里掏出一封信，递给了我。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'drest] [frɒm; frəm] [frɑ:ns] [tu:; tə][em] . ['ælfrɪd] - , [æt; ət][taɪbəl] .

It	was	addressed	from	France	to	M	.	Alfred	Goyte	,	at	Tible	.
它	曾是	已解决	从	法国	到	M	.	阿尔弗雷德	-	,	在	可乐	.

它从法国寄给蒂布尔的阿尔弗雷德·戈伊特先生。

[ai] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [mɪə(r)] [wɜ:dz] .

I	took	out	the	letter	and	began	to	read	it	,	as	mere	words	.
我	采取	出去	这	信	和	开始	到	读	它	,	作为	仅仅	字	.

我拿出那封信，开始阅读，把它当作简单的文字来读。

“ [məʊn] [ʃeə(r)] ['ælfrɪd] ” — [ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔ:n] ['nju:zpeɪpə(r)] .

“	Mon	cher	Alfred	”	—	it	might	have	been	a	bit	of	a	torn	newspaper	.
“	星期一	亲爱的	阿尔弗雷德	”	—	它	可能	有	到过	一个	少量	的	一个	撕裂	报纸	.

“Mon cher Alfred”——那可能是一张撕破的报纸。

[səʊ] [ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [skrɪpt] :

So	I	followed	the	script	:
所以	我	随后	这	脚本	:

于是我按照剧本做了：

[ðə; ði] [traɪt] ['freɪzɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [frentʃ] - ['spi:kɪŋ] [gɜ:l] [tu:; tə] [æn; ən]

the	trite	phrases	of	a	letter	from	a	French	-	speaking	girl	to	an
这	老套	短语	的	一个	信	从	一个	法语	-	请讲	女孩	到	一个

['ɪŋglɪʃmən] .

Englishman	.
英国人	.

一位讲法语的女孩写给一位英国人的信中那些陈词滥调。

“ [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] , ['ɔ:lweɪz] .

“	I	think	of	you	always	,	always	.
“	我	思考	的	你	总是	,	总是	.

“我总是想着你，总是想着你。”

[du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] ?

Do	you	think	sometimes	of	me	?
做	你	思考	有时	的	我	?

你有时会想起我吗?

” [ænd; ənd] [ðen] [ai] ['veɪgli] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] ['praɪvət] [ˌkɒrə'spɒndəns]

”	And	then	I	vaguely	realised	that	I	was	reading	a	man's	private	correspondence
”	和	然后	我	依稀	意识到	那	我	曾是	阅读	一个	男人的	私人的	一致

.

:

.

“然后我隐约意识到，我正在阅读的是一个男人的私人信件。”

[ænd; ənd] [jet] , [haʊ] [kʊd; kəd] [wʌn] [kən'sɪdə(r)] [ði:z] ['trɪviəl] , ['fæsaɪl] [frentʃ] ['freɪzɪz] ['praɪvət] ?

And	yet	,	how	could	one	consider	these	trivial	,	facile	French	phrases	private	?
和	然而	,	如何	可以	一	考虑	这些	琐碎的	,	容易的	法语	短语	私人的	?

然而，人们怎么能把这些琐碎、简单的法语短语视为私密之物呢?

['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [traɪt] [ænd; ənd] ['vʌlgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] - ['letə(r)] — [nəʊ]

Nothing	more	trite	and	vulgar	in	the	world	than	such	a	love	-	letter	—	no
没有什么	更多的	老套	和	庸俗	在	这	世界	比	这样的	一个	爱	-	信	—	不

['nju:zpeɪpə(r)] [mɔ:(r)] ['ɒbviəs] .

newspaper	more	obvious	.
报纸	更多的	明显的	.

世界上再也没有比这封情书更庸俗、更庸俗的事了——没有哪份报纸比它更直白。

['ðeəfɔ:(r)] [ai] [ri:d] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæləs] [hɑ:t] [ðə; ði] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beldʒən] ['dæmzl] .

Therefore	I	read	with	a	callous	heart	the	effusions	of	the	Belgian	damsel	.
所以	我	读	和	一个	冷酷	心	这	渗出液	的	这	比利时人	闺女	.

因此，我以一颗冷漠的心阅读了这位比利时少女的倾诉之情。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] ['gæðəd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	then	I	gathered	my	attention	.
但	然后	我	聚集	我的	注意力	.

但我随即集中了注意力。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['letə(r)] [went] [ɒn] , “ ['nɒtrə] [ʃeə(r)] ['petɪ] [beɪ'beɪ] — ['aʊə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi][wɒz; wəz]

For	the	letter	went	on	,	“	Notre	cher	petit	bébé	—	our	dear	little	baby	was
为了	这	信	去	在	,	“	圣母	亲爱的	小	贝贝	—	我们的	亲爱的	小的	婴儿	曾是

[bɔːn] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .

born	a	week	ago	.
出生	一个	星期	前	.

信中继续写道：“Notre cher petit bébé——我们亲爱的小宝贝一周前出生了。

['ɔːlməʊst][aɪ][daɪd] , ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [fər'get] [ðə; ði] [fruːt]

Almost	I	died	,	knowing	you	were	far	away	,	and	perhaps	forgetting	the	fruit
几乎	我	死亡	,	会心	你	是	远的	离开	,	和	也许	遗忘	这	水果

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɜːfɪkt] [lʌv] .

of	our	perfect	love	.
的	我们的	完美的	爱	.

想到你远在天边，我几乎要死了，或许我都忘记了我们完美爱情的果实。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] .

But	the	child	comforted	me	.
但	这	孩子	安慰	我	.

但孩子安慰了我。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]['vɪraɪl][eə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['fɑːðə(r)] .

He	has	the	smiling	eyes	and	virile	air	of	his	English	father	.
他	有	这	微笑	眼睛	和	阳刚的	空气	的	他的	英语	父亲	.

他继承了英国父亲的笑眼和阳刚之气。

[aɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ðə; ði][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][maɪ][tʃaɪld] ,

I	pray	to	the	Mother	of	Jesus	to	send	me	the	dear	father	of	my	child	,
我	祈祷	到	这	母亲	的	耶稣	到	发送	我	这	亲爱的	父亲	的	我的	孩子	,

我祈求耶稣之母赐予我孩子的父亲，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [hɪm] [wɪð] [maɪ][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

that	I	may	see	him	with	my	child	in	his	arms	,
那	我	可能	看	他	和	我的	孩子	在	他的	武器	,

让我能看到他抱着我的孩子，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][juˈnaɪtɪd][ɪn]['həʊli]['fæməli] [lʌv] .

and	that	we	may	be	united	in	holy	family	love	.
和	那	我们	可能	是	团结的	在	圣	家庭	爱	.

愿我们在神圣的家庭之爱中合而为一。

[ɑː] , [maɪ] ['ælfrɪd] , [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [mɪs] [juː; jʊ] , [haʊ] [aɪ] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

Ah	,	my	Alfred	,	can	I	tell	you	how	I	miss	you	,	how	I	weep	for	you	?
啊	,	我的	阿尔弗雷德	,	能	我	告诉	你	如何	我	错过	你	,	如何	我	哭泣	为了	你	?

啊，我的阿尔弗雷德，我能告诉你我有多想你，我有多为你哭泣吗?

[maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ] ,

My	thoughts	are	with	you	always	,	I	think	of	nothing	but	you	,
我的	想法	是	和	你	总是	,	我	思考	的	没有什么	但	你	,

我无时无刻不在想你，我的脑海里只有你。

[aɪ][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd]['aʊə(r)][dɪə(r)]['beɪbi] .

I	live	for	nothing	but	you	and	our	dear	baby	.
我	居住	为了	没有什么	但	你	和	我们的	亲爱的	婴儿	.

我活着只为你们和我们亲爱的宝宝。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [suːn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][tʃaɪld] [wɪl] [daɪ] .

If	you	do	not	come	back	to	me	soon	,	I	shall	die	,	and	our	child	will	die	.
如果	你	做	不是	来	后退	到	我	很快	,	我	将	死	,	和	我们的	孩子	将要	死	.

如果你再不回来，我就会死，我们的孩子也会死。

[bʌt; bət][nəʊ] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	no	,	you	cannot	come	back	to	me	.
但	不	,	你	不能	来	后退	到	我	.

但是，你不能回到我身边。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But	I	can	come	to	you	.
但	我	能	来	到	你	.

但我可以去找你。

[ai][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð] ['aʊə(r)][tʃaɪld] .

I	can	come	to	England	with	our	child	.
我	能	来	到	英格兰	和	我们的	孩子	.

我可以带着孩子来英国。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)]

If	you	do	not	wish	to	present	me	to	your	good	mother	and	father
如果	你	做	不是	希望	到	展示	我	到	你的	好的	母亲	和	父亲

[juː; jʊ][kæn; kən] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [taʊn] ,

you	can	meet	me	in	some	town	,
你	能	见面	我	在	一些	镇	,

如果你不想把我介绍给你的父母，你可以到某个城镇来见我。

[sʌm; səm] ['sɪti] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn][ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪð] [maɪ]

some	city	,	for	I	shall	be	so	frightened	to	be	alone	in	England	with	my
一些	城市	,	为了	我	将	是	所以	害怕	到	是	独自的	在	英格兰	和	我的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

去某个城市吧，因为我害怕独自带着孩子在英国待着。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

and	no	one	to	take	care	of	us	.
和	不	一	到	拿	关心	的	我们	.

而且没有人照顾我们。

[jet] [ai][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai][mʌst; məst] [brɪŋ] [maɪ][tʃaɪld] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ælfrɪd] ,

Yet	I	must	come	to	you	,	I	must	bring	my	child	,	my	little	Alfred	,
然而	我	必须	来	到	你	,	我	必须	带来	我的	孩子	,	我的	小的	阿尔弗雷德	,

但我必须来见你，我必须带我的孩子，我的小阿尔弗雷德来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði][bɪg] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['ælfrɪd] [ðæt] [ai] [lʌv] [səʊ] [mʌtʃ] .

to	his	father	,	the	big	,	beautiful	Alfred	that	I	love	so	much	.
到	他的	父亲	,	这	大的	,	美丽的	阿尔弗雷德	那	我	爱	所以	很多	.

献给他的父亲，我深爱的那个高大英俊的阿尔弗雷德。

[əʊ] , [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] .

Oh	,	write	and	tell	me	where	I	shall	come	.
哦	,	写	和	告诉	我	在哪里	我	将	来	.

哦，请写信告诉我我该去哪里。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] .

I	have	some	money	.
我	有	一些	钱	.

我有一些钱。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['peniləs] ['kriːtʃə(r)] .

I	am	not	a	penniless	creature	.
我	是	不是	一个	身无分文	生物	.

我并非一贫如洗。

[ai][hæv; həv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)]['beɪbi] — —

I	have	money	for	myself	and	my	dear	baby	—	—
我	有	钱	为了	我	和	我的	亲爱的	婴儿	—	—

我有钱给自己和我亲爱的宝宝——

" [ai] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

"	I	read	to	the	end	.
"	我	读	到	这	结尾	.

我读到了最后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [saɪnd] : " [jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [e'liːz] .

It	was	signed	:	"	Your	very	happy	and	still	more	unhappy	Elise	.
它	曾是	签名	:	"	你的	非常	快乐的	和	仍然	更多的	不开心	爱丽丝	.

署名是："你既快乐又不快乐的艾丽丝。"

" [ai] [səˈpəʊz] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['smaɪlɪŋ] .

"	I	suppose	I	must	have	been	smiling	.
"	我	认为	我	必须	有	到过	微笑	.

"我想我当时一定面带微笑。"

" [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [lɑːf] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [sɑː'dɒnɪkli] .

"	I	can	see	it	makes	you	laugh	,	"	said	Mrs	.	Goyte	,	sardonically	.
"	我	能	看	它	制作	你	笑	,	"	说	太太	.	-	,	讽刺地	.

"我看得出来这让你发笑，"戈伊特太太讽刺地说。

[ai] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

I	looked	up	at	her	.
我	看起来	向上	在	她	.

我抬头看着她。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lʌv] - ['letə(r)] , [ai] [nəʊ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	a	love	-	letter	,	I	know	that	,	"	she	said	.
"	它是	一个	爱	-	信	,	我	知道	那	,	"	她	说	.

"我知道，这是一封情书，"她说。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] ['meni] - ['ælfədz] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	There's	too	many	'	Alfreds	'	in	it	.	"
"	有	也	许多	-	阿尔弗雷德	-	在	它	.	"

"里面'阿尔弗雷德'太多了。"

" [wʌn] [tuː] ['meni] , " [ai] [sed] .

"	One	too	many	,	"	I	said	.
"	一	也	许多	,	"	我	说	.

"太多了，"我说。

" [əʊ] [jes] . — [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] — [ɪ'laɪzə] ?

"	Oh	yes	.	—	And	what	does	she	say	—	Eliza	?
"	哦	是的	.	—	和	什么	做	她	说	—	伊丽莎	?

"哦，是的。——她说了什么——伊莱扎？"

[wiː; wi] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪmz] [ɪ'laɪzə] , [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

We	know	her	name's	Eliza	,	that's	another	thing	.
我们	知道	她	名字	伊丽莎	,	那就是	其他	事物	.

我们知道她的名字叫伊莱扎，这是另一回事。

" [ʃiː; ʃi] [gri'meis] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [lɑːf] .

"	She	grimaced	a	little	,	looking	up	at	me	with	a	mocking	laugh	.
"	她	做了个鬼脸	一个	小的	,	寻找	向上	在	我	和	一个	嘲讽	笑	.

她微微皱了皱眉，抬头看着我，带着嘲讽的笑声。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ['letə(r)] ?

"	Where	did	you	get	this	letter	?
"	在哪里	做过	你	得到	这	信	?

你从哪里得到这封信？

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" ['pəʊstmən] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][lɑːst] [wiːk] . "
" Postman gave it me last week . "
" 邮差 给予 它 我 最后的 星期 . "

"邮递员上周把包裹给我的。"

" [ænd; ənd][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [æt; ət] [həʊm] ? "
" And is your husband at home ? "
" 和 是 你的 丈夫 在 家 ? "

你丈夫在家吗?

" [ai][ɪk'spekt][hɪm] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .
" I expect him home to - night .
" 我 预计 他 家 到 - 夜晚 .

"我预计他今晚就能回家。"

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd] [hɜːt] [hɪz; ɪz][leg] .
He had an accident and hurt his leg .
他 有 一个 事故 和 伤害 他的 腿 .

他出了意外，腿受伤了。

[hiːz] [biːn] [ə'brɔːd] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːst][fɔː(r)] [j'iəz] .
He's been abroad most of his time for this last four years .
他是 到过 国外 最多 的 他的 时间 为了 这 最后的 四 年 .

过去四年里，他大部分时间都在国外。

[hiːz] ['ʃəʊfə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] ['trævlz] [ə'baʊt][ɪn][wʌn] ['kʌntri] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ,
He's chauffeur to a gentleman who travels about in one country and another ,
他是 司机 到 一个 绅士 WHO 旅行 关于 在 一 国家 和 其他 ,

他是一位经常往返于各国之间的绅士的司机。

[ɒn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
on some sort of business .
在 一些 种类 的 商业 .

从事某种商业活动。

['mærid] ?
Married ?
已婚 ?

已婚?

[wiː; wi] ['mærid] ?
We married ?
我们 已婚 ?

我们结婚了吗?

[waɪ] , [sɪks] [j'iəz] .
Why , six years .
为什么 , 六 年 .

为什么？六年。

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [siːn] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
And I tell you I've seen little enough of him for four of them .
和 我 告诉 你 我已经 已见 小的 足够的 的 他 为了 四 的 他们 .

我告诉你，我见到他的次数比见到他的四次都少。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪk] .
But he always was a rake .
但 他 总是 曾是 一个 耙 .

但他一直是个浪荡子。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [stɒpt] [aʊt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz]

He	went	through	the	South	African	War	,	and	stopped	out	there	for	five	years
他	去	通过	这	南	非洲	战争	,	和	停止	出去	那里	为了	五	年

.

:

.

他参加了南非战争，并在那里待了五年。

[aɪm] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] .

I'm	living	with	his	father	and	mother	.
我是	活的	和	他的	父亲	和	母亲	.

我和他的父母住在一起。

[aɪv] [nəʊ] [həʊm] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [naʊ] .

I've	no	home	of	my	own	now	.
我已经	不	家	的	我的	自己的	现在	.

我现在没有自己的房子了。

[maɪ]['piːp(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][fɑːm] — ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['eɪkəz] — [ɪn] ['ɒksfədʃə(r)] .

My	people	had	a	big	farm	—	over	a	thousand	acres	—	in	Oxfordshire	.
我的	人们	有	一个	大的	农场	—	超过	一个	千	英亩	—	在	牛津郡	.

我的家人在牛津郡拥有一座大农场——超过一千英亩。

[nɒt] [laɪk] [hɪə(r)] — [nəʊ] .

Not	like	here	—	no	.
不是	喜欢	这里	—	不	.

跟这里不一样——不。

[əʊ] , ['ðer] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] .

Oh	,	they're	very	good	to	me	,	his	father	and	mother	.
哦	,	它们是	非常	好的	到	我	,	他的	父亲	和	母亲	.

哦，他的父母对我很好。

[əʊ] [jes] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][biː; bi]['betə(r)] .

Oh	yes	,	they	couldn't	be	better	.
哦	是的	,	他们	不能	是	更好的	.

哦，是的，他们再好不过了。

[ðeɪ] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [dˈɔːtəz] . — [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [laɪk]

They	think	more	of	me	than	of	their	own	daughters	.	—	But	it's	not	like
他们	思考	更多的	的	我	比	的	他们的	自己的	女儿们	.	—	但	它是	不是	喜欢

['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

being	in	a	place	of	your	own	,
存在	在	一个	地方	的	你的	自己的	,

他们更看重我，而不是他们自己的女儿。——但这感觉和身处自己的地方完全不一样。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

is	it	?
是	它	?

是吗?

[juː; jʊ][kænt] ['riːəli] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .

You	can't	really	do	as	you	like	.
你	不能	真的	做	作为	你	喜欢	.

你不能随心所欲。

[nəʊ] , [ðeəz; ðəz]['əʊnli][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][æt; ət][həʊm] .

No	,	there's	only	me	and	his	father	and	mother	at	home	.
不	,	有	仅有的	我	和	他的	父亲	和	母亲	在	家	.

不，家里只有我和他父母。

['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] ?
Always a chauffeur ?
总是 一个 司机 ?

总是需要司机吗?

[nəʊ] , [hi:z] [bi:n] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [θɪŋz] : [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fɑ:m] - ['beɪlɪf] [baɪ] [raɪts] .
No , he's been all sorts of things : was to be a farm - bailiff by rights .
不 , 他是 到过 全部 排序 的 事物 : 曾是 到 是 一个 农场 - 法警 经过 权利 .

不，他做过各种各样的工作：按理说他原本应该是一名农场管理员。

[hi:z] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [m'əʊtəz] ['betə(r)] . — [ðen] [hi:; hi]
He's had a good education — but he liked the motors better . — Then he
他是 有 一个 好的 教育 — 但 他 喜欢 这 电机 更好的 . — 然后 他
[wɒz; wəz] [faɪv] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪp] ['maʊntɪd] [pə'li:s] .
was five years in the Cape Mounted Police .
曾是 五 年 在 这 岬 安装 警察 .

他接受过良好的教育，但他更喜欢汽车。之后，他在开普敦骑警队服役了五年。

[aɪ] [met] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['mærɪd] [hɪm] — [mɔ:(r)] [fu:l] [ˌem 'i:]
I met him when he came back from there , and married him — more fool me
我 遇见 他 什么时候 他 来了 后退 从 那里 , 和 已婚 他 — 更多的 傻子 我
一 一
二 二
一 一

我是在他从那里回来的时候认识他的，然后嫁给了他——我真是个傻瓜——

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['pi:ˌkɔks] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] .
" At this point the peacocks came round the corner on a puff of wind .
" 在 这 观点 这 孔雀 来了 圆形的 这 角落 在 一个 噗 的 风 .

这时，一阵风吹过拐角，孔雀们飞了过来。

" [hə'ləʊ] , ['dʒəʊi] !
" Hello , Joey !
" 你好 , 乔伊 !

"你好，乔伊！"

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜ:dz] [keɪm] ['fɔ:wəd] , [ɒn] ['delɪkət] [legz] .
" she called , and one of the birds came forward , on delicate legs .
" 她 称为 , 和 一 的 这 鸟类 来了 向前 , 在 精美的 腿 .

她喊了一声，其中一只鸟迈着纤细的腿走了过来。

[ɪts] [greɪ] [bæk] [wɒz; wəz] ['veri] ['elɪgənt] , [ˌaɪ 'ti:] [rəʊld] [ɪts] [fʊl] ,
Its grey speckled back was very elegant , it rolled its full ,
它是 灰色的 斑驳的 后退 曾是 非常 优雅的 , 它 滚动 它是 满的 ,

它灰色的背部布满斑点，显得非常优雅，它卷起了它饱满的.....

[dɑ:k] - [blu:] [nek] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
dark - blue neck as it moved to her .
黑暗的 - 蓝色的 脖子 作为 它 已搬 到 她 .

它的脖子呈深蓝色，向她移动。

[ʃi:; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] .
She crouched down .
她 蹲着 向下 .

她蹲了下来。

" ['dʒəʊi] [dɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] [æn; ən] [ɒd] , ['sætənaɪn] [kə'resɪv] [vɔɪs] : " [jʊr; jər] [baʊnd] [tu:; tə]
" Joey dear , " she said , in an odd , saturnine caressive voice : " you're bound to
" 乔伊 亲爱的 , " 她 说 , 在 一个 奇怪的 , 土星 温柔的 嗓音 : " 你是 边界 到
[faɪnd] [ˌem 'i:] ,
find me ,
寻找 我 ,

"亲爱的乔伊，"她用一种古怪、忧郁而温柔的声音说道："你一定会找到我的。"

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
aren't **you** **?**
不是 你 ?

难道不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['daʊnwəd] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [bɜːd] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [nek] ,
" **She** **put** **her** **face** **downward** **,** **and** **the** **bird** **rolled** **his** **neck** **,**
" 她 放 她 脸 向下 , 和 这 鸟 滚动 他的 脖子 ,

她低下头，那只鸟转动了脖子。

['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːk] , [æz; əz] [ɪf] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
almost **touching** **her** **face** **with** **his** **beak** **,** **as** **if** **kissing** **her** **.**
几乎 接触 她 脸 和 他的 喙 , 作为 如果 接吻 她 .

他的喙几乎碰到了她的脸，仿佛在亲吻她。

" [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , " [ai] [sed] .
" **He** **loves** **you** **,** **"** **I** **said** **.**
" 他 爱 你 , " 我 说 .

"他爱你，"我说。

[ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
She **twisted** **her** **face** **up** **at** **me** **with** **a** **laugh** **.**
她 扭曲 她 脸 向上 在 我 和 一个 笑 .

她笑着，扭过头来看着我。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , ['dʒəʊi] [dʌz] " — [ðen] , [tuː; tə] [ðə; ðiː] [bɜːd] — " [ænd; ənd]
" **Yes** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **he** **loves** **me** **,** **Joey** **does** **"** **—** **then** **,** **to** **the** **bird** **—** **"** **and**
" 是的 , " 她 说 , " 他 爱 我 , 乔伊 做 " — 然后 , 到 这 鸟 — " 和
[ai] [lʌv] ['dʒəʊi] , [doʊnt] [ai] ?
I **love** **Joey** **,** **don't** **I** **?**
我 爱 乔伊 , 不 我 ?

"是的，"她说，"他爱我，乔伊爱我"——然后，对那只鸟说——"我也爱乔伊，对吧？"

[ai] [duː; də] [lʌv] ['dʒəʊi] .
I **do** **love** **Joey** **.**
我 做 爱 乔伊 .

我确实很喜欢乔伊。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɪz; ɪz] ['feðər] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" **And** **she** **smoothed** **his** **feathers** **for** **a** **moment** **.**
" 和 她 平滑 他的 羽毛 为了 一个 片刻 .

她抚平了他的羽毛片刻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , ['seɪɪŋ] : " [hiːz] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [bɜːd] .
Then **she** **rose** **,** **saying** **:** **"** **He's** **an** **affectionate** **bird** **.**
然后 她 玫瑰 , 说 : " 他是 一个 亲热 鸟 .

然后她站起来说："他是一只很深情的鸟。"

" [ai] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ðiː] [rəʊl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] " [bɜːr] - ['ɑːr'ɑː'diː] . "
" **I** **smiled** **at** **the** **roll** **of** **her** **"** **bir** **-** **rrd** **.** **"**
" 我 微笑 在 这 卷 的 她 " 比尔 - rrd . "

"我笑着听她发出'鸟'的叫声。"

" [əʊ] [jes] , [hiː; hi] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" **Oh** **yes** **,** **he** **is** **,** **"** **she** **protested** **.**
" 哦 是的 , 他 是 , " 她 抗议 .

"哦，不，他就是，"她抗议道。

" [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [maɪ] [həʊm] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" **He** **came** **with** **me** **from** **my** **home** **seven** **years** **ago** **.**
" 他 来了 和 我 从 我的 家 七 年 前 .

"七年前，他和我一起从我的家乡来到这里。"

[ðəʊz] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] — [bʌt; bət] ['ðer] [nɒt][laɪk]['dʒəʊi] — [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ,

Those	others	are	his	descendants	—	but	they're	not	like	Joey	—	are	they	,
那些	其他的	是	他的	后代	—	但	它们是	不是	喜欢	乔伊	—	是	他们	,

[diː] - [ɜːr] ?

dee	-	urr	?
迪	-	呃	?

其他人都是他的后代——但他们不像乔伊——对吧，亲爱的?

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [rəʊz][æt; ət][ðə; ði][end] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪtʃ] - [laɪk][kraɪ] .

"	Her	voice	rose	at	the	end	with	a	witch	-	like	cry	.
"	她	嗓音	玫瑰	在	这	结尾	和	一个	巫婆	-	喜欢	哭	.

"她的声音最后变得尖锐起来，发出了一声如同女巫般的尖叫。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðə; ði][bɜ͡dz][ɪn][ðə; ði][kɑːt] - [ʃed] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ə'gen] .

Then	she	forgot	the	birds	in	the	cart	-	shed	,	and	turned	to	business	again	.
然后	她	忘了	这	鸟类	在	这	大车	-	棚	,	和	转向	到	商业	再次	.

然后她忘记了车棚里的鸟儿，又开始忙自己的事了。

" [woʊnt][juː; jʊ] [riːd] [ðæt] ['letə(r)] ?

"	Won't	you	read	that	letter	?
"	惯于	你	读	那	信	?

你难道不打算读读那封信吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] . "

"	Read	it	,	so	that	I	know	what	it	says	.	"
"	读	它	,	所以	那	我	知道	什么	它	说道	.	"

"读一下，让我知道它写了什么。"

" [ɪts] ['rɑːðə(r)][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , " [aɪ] [sed] .

"	It's	rather	behind	his	back	,	"	I	said	.
"	它是	相当	在后面	他的	后退	,	"	我	说	.

"这完全是背着他做的，"我说。

" [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd][hɪm] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [hiːz] [biːn] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

"	Oh	,	never	mind	him	,	"	she	cried	,	"	He's	been	behind	my	back	long	enough	.
"	哦	,	绝不	头脑	他	,	"	她	哭	,	"	他是	到过	在后面	我的	后退	长的	足够的	.

"哦，别理他了，"她喊道，"他背着我偷偷摸摸的已经够久了。"

[ɪf] [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd][nəʊ] [wɜːs] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] [ðæn; ðən][aɪ][duː; də][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ,

If	he	never	did	no	worse	things	behind	my	back	than	I	do	behind	his	,
如果	他	绝不	做过	不	更糟	事物	在后面	我的	后退	比	我	做	在后面	他的	,

如果他背着我做的那些事没有比我背着他做的更糟糕，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] .

he	wouldn't	have	cause	to	grumble	.
他	不会	有	原因	到	叽	.

他没有理由抱怨。

[juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] .

You	read	me	what	it	says	.
你	读	我	什么	它	说道	.

你把上面写的内容读给我听。

" [naʊ] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [du:; də] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [bɪd] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [bɪ'gæn] — " -
" **Now I felt a distinct reluctance to do as she bid , and yet I began — " '**
" 现在 我 毛毡 一个 清楚的 不情愿 到 做 作为 她 出价 , 和 然而 我 开始 — " -
[maɪ] [dɪə(r)] ['ælfrɪd] . - "
My dear Alfred . ' "
我的 亲爱的 阿尔弗雷德 . - "

"现在我非常不愿意按照她的吩咐去做，但我还是开口说道——'我亲爱的阿尔弗雷德。'"

" [aɪ] [gest] [ðæt] [mʌtʃ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I guessed that much , " she said .
" 我 猜对了 那 很多 , " 她 说 .

"我猜到了，"她说。

" [ɪ'laɪzəz] [dɪə(r)] ['ælfrɪd] .
" Eliza's dear Alfred .
" 伊丽莎的 亲爱的 阿尔弗雷德 .

"伊丽莎亲爱的阿尔弗雷德。

" [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [frentʃ] ?
" How do you say it in French ?
" 如何 做 你 说 它 在 法语 ?

"用法语怎么说?

[ɪ'laɪzə] ?
Eliza ?
伊丽莎 ?

伊莉莎?

" [aɪ] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [neɪm] [wɪð] [greɪt] [kən'tempt] — [e'li:z] .
" I told her , and she repeated the name with great contempt — Elise .
" 我 讲述 她 , 和 她 重复 这 姓名 和 伟大的 鄙视 — 爱丽丝 .

"我告诉了她，她带着极大的轻蔑重复了一遍这个名字——艾丽丝。"

" [gəʊ] [ɒn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Go on , " she said .
" 去 在 , " 她 说 .

"继续，"她说。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['ri:dɪŋ] .
" You're not reading .
" 你是 不是 阅读 .

你根本没在看书。

" [səʊ] [aɪ] [bɪ'gæn] — " - [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] — [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bi:n]
" So I began — " ' I have been thinking of you sometimes — have you been
" 所以 我 开始 — " - 我 有 到过 思维 的 你 有时 — 有 你 到过
['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] ? - "
thinking of me ? ' "
思维 的 我 ? - "

于是我开口问道："我有时会想起你——你有没有想起我？"

" [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [wel] , [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [aɪl] ['weɪdʒə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" Of several others as well , beside her , I'll wager , " said Mrs . Goyte .
" 的 一些 其他的 作为 出色地 , 旁 她 , 患病的 赌注 , " 说 太太 . - .

"我敢打赌，除了她之外，还有其他几个人，"戈伊特夫人说。

“ ['prɒbəbli] [nɒt] , ” [sed] [ai] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] .
“ **Probably** **not** **,** **”** **said** **I** **,** **and** **continued** **.**
“ 大概 不是 , ” 说 我 , 和 持续 .

“可能不会，”我说，然后继续说道。

“ - [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] .
“ **'** **A** **dear** **little** **baby** **was** **born** **here** **a** **week** **ago** **.**
“ - 一个 亲爱的 小的 婴儿 曾是 出生 这里 一个 星期 前 .

“一周前，这里出生了一个可爱的小宝宝。”

[ɑ:] , [kæn; kən][ai] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] ['fi:lɪŋz] [wen] [ai] [teɪk] [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)]['ɪntu:][maɪ] [ɑ:mz]
Ah **,** **can** **I** **tell** **you** **my** **feelings** **when** **I** **take** **my** **darling** **little** **brother** **into** **my** **arms**
啊 , 能 我 告诉 你 我的 情怀 什么时候 我 拿 我的 亲爱的 小的 兄弟 进入 我的 武器
— — - ”
— **—** **'** **”**
— — - ”

啊，我能告诉你我把亲爱的弟弟抱在怀里时的感受吗——”

“ [aɪl] [bet] [ɪts] [hɪz; ɪz] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . - .
“ **I'll** **bet** **it's** **his** **,** **”** **cried** **Mrs** **.** **Goyte** **.**
“ 患病的 赌注 它是 他的 , ” 哭 太太 . - .

“我敢打赌是他的，”戈伊特太太喊道。

“ [nəʊ] , ” [ai] [sed] .
“ **No** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 不 , ” 我 说 .

“不，”我说。

“ [ɪts] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] . ”
“ **It's** **her** **mother's** **.** **”**
“ 它是 她 母亲的 . ”

“那是她母亲的。”

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
“ **Don't** **you** **believe** **it** **,** **”** **she** **cried** **.**
“ 不 你 相信 它 , ” 她 哭 .

“你别相信！”她哭着说。

“ [ɪts] [ə; eɪ][blaɪnd] .
“ **It's** **a** **blind** **.**
“ 它是 一个 瞎的 .

“这是个盲点。”

[ju:; jʊ] [mɑ:k] , [ɪts] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [raɪt] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] . ”
You **mark** **,** **it's** **her** **own** **right** **enough** **—** **and** **his** **.** **”**
你 标记 , 它是 她 自己的 正确的 足够的 — 和 他的 . ”

你懂的，这是她应得的权利——也是他的权利。”

“ [nəʊ] , ” [ai] [sed] .
“ **No** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 不 , ” 我 说 .

“不，”我说。

“ [ɪts] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] .
“ **It's** **her** **mother's** **.**
“ 它是 她 母亲的 .

“这是她母亲的。”

- [hi:; hi][hæz; həz] [swi:t] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] , [bʌt; bət][nɒt][laɪk][jɔ:(r); jə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [aɪz] — — -
' **He** **has** **sweet** **smiling** **eyes** **,** **but** **not** **like** **your** **beautiful** **English** **eyes** **—** **—** **'**
- 他 有 甜的 微笑 眼睛 , 但 不是 喜欢 你的 美丽的 英语 眼睛 — — -

“他有一双温柔的笑眼，但和你那双美丽的英国眼睛不一样——”

” [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] ['məʊʃn] , [ænd; ənd]
” She suddenly struck her hand on her skirt with a wild motion , and
” 她 突然 击 她 手 在 她 裙子 和 一个 荒野 运动 , 和
[bent] [daʊn] ,
bent down ,
弯曲 向下 ,

她突然猛地一拍裙摆，弯下腰，

['dʌbld] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
doubled with laughter .
双倍 和 笑声 .

笑声加倍。

[ðen] [ʃiː; ʃi][rəʊz][ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Then she rose and covered her face with her hand .
然后 她 玫瑰 和 涵盖 她 脸 和 她 手 .

然后她站起身，用手捂住了脸。

“ [aɪm] [fɔːst] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [aɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'm forced to laugh at the beautiful English eyes , ” she said .
“ 我是 强制 到 笑 在 这 美丽的 英语 眼睛 , ” 她 说 .

“我忍不住要嘲笑英国女人美丽的眼睛，”她说。

“ [ɑːrnt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
“ Aren't his eyes beautiful ?
“ 不是 他的 眼睛 美丽的 ?

他的眼睛真漂亮！

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [əʊ] [jes] — ['veri] !
“ Oh yes — very !
“ 哦 是的 — 非常 !

“哦，是的——非常！”

[gəʊ][ɒn] ! — ['dʒəʊi][dɪə(r)] , [diː] - [ɜːr]['dʒəʊi] ! ” — [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːkɒk] .
Go on ! — Joey dear , dee - urr Joey ! ” — this to the peacock .
去 在 ! — 乔伊 亲爱的 , 迪 - 呃 乔伊 ! ” — 这 到 这 孔雀 .

继续！——亲爱的乔伊，亲爱的乔伊！——对孔雀说道。

“ — [ɜː(r)] — - [wiː; wi] [mɪs] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
“ — Er — ' We miss you very much .
“ — 呃 — - 我们 错过 你 非常 很多 .

“——呃——我们非常想念你。

[wiː; wi][ɔːl] [mɪs] [juː; jʊ] .
We all miss you .
我们 全部 错过 你 .

我们都很想念你。

[wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ['beɪbi] .
We wish you were here to see the darling baby .
我们 希望 你 是 这里 到 看 这 亲爱的 婴儿 .

我们真希望您能在这里看看这个可爱的宝宝。

[ɑː] , ['ælfrɪd] , [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wen] [juː; jʊ] [steɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Ah , Alfred , how happy we were when you stayed with us .
啊 , 阿尔弗雷德 , 如何 快乐的 我们 是 什么时候 你 入住 和 我们 .

啊，阿尔弗雷德，你和我们在一起的时候，我们多么开心啊。

[wiː; wi] [ɔːl] [lʌvd] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] .
We **all** **loved** **you** **so** **much** **.**
我们 全部 喜爱 你 所以 很多 .

我们都非常爱你。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [kɔːl] [ðə; ði] ['beɪbi] ['ælfrɪd] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [juː; jʊ] — — - ”
My **mother** **will** **call** **the** **baby** **Alfred** **so** **that** **we** **shall** **never** **forget** **you** **—** **—** **'** **”**
我的 母亲 将要 称呼 这 婴儿 阿尔弗雷德 所以 那 我们 将 绝不 忘记 你 — — - ”

我母亲会给孩子取名阿尔弗雷德，这样我们就永远不会忘记你——”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪ'nʌf] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . - .
“ **Of** **course** **it's** **his** **right** **enough** **,** **”** **cried** **Mrs** **.** **Goyte** **.**
“ 的 课程 它是 他的 正确的 足够的 , ” 哭 太太 . - .

“这当然是他的权利，”戈伊特太太喊道。

“ [nəʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **No** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 不 , ” 我 说 .

“不，”我说。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['mʌðərz] .
“ **It's** **the** **mother's** **.**
“ 它是 这 母亲的 .

“这是母亲的。”

[ɜː(r)] — - [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['veri] [wel] .
Er **—** **'** **My** **mother** **is** **very** **well** **.**
呃 — - 我的 母亲 是 非常 出色地 .

呃——”我母亲很好。”

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] ['jestədeɪ] — [frɒm; frəm] [liːl] .
My **father** **came** **home** **yesterday** **—** **from** **Lille** **.**
我的 父亲 来了 家 昨天 — 从 里尔 .

我父亲昨天从里尔回家了。

[hiː; hi] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm]
He **is** **delighted** **with** **his** **son** **,** **my** **little** **brother** **,** **and** **wishes** **to** **have** **him**
他 是 高兴极了 和 他的 儿子 , 我的 小的 兄弟 , 和 愿望 到 有 他
[nemd] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] ,
named **after** **you** **,**
命名 后 你 ,

他非常疼爱他的儿子，也就是我的弟弟，并希望用你的名字给他命名。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [taɪm] , [wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl]
because **you** **were** **so** **good** **to** **us** **all** **in** **that** **terrible** **time** **,** **which** **I** **shall**
因为 你 是 所以 好的 到 我们 全部 在 那 糟糕的 时间 , 哪个 我 将
['nevə(r)] [fə'get] .
never **forget** **.**
绝不 忘记 .

因为在那段可怕的时期，你对我们所有人都那么好，我永远不会忘记。

[aɪ] [mʌst; məst] [wiːp] [naʊ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I **must** **weep** **now** **when** **I** **think** **of** **it** **.**
我 必须 哭泣 现在 什么时候 我 思考 的 它 .

每当想起这件事，我都忍不住想哭。

[wel] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] ['ɪŋgl ənd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen]
Well **,** **you** **are** **far** **away** **in** **England** **,** **and** **perhaps** **I** **shall** **never** **see** **you** **again**
出色地 , 你 是 远的 离开 在 英格兰 , 和 也许 我 将 绝不 看 你 再次
.
:
.

唉，你远在英国，也许我再也见不到你了。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ?

How	did	you	find	your	dear	mother	and	father	?
如何	做过	你	寻找	你的	亲爱的	母亲	和	父亲	?

你是如何找到你亲爱的父母的?

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][leg][ɪz]['betə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['nɪəli] [wɔːk] — —

I	am	so	happy	that	your	leg	is	better	,	and	that	you	can	nearly	walk	—	—
我	是	所以	快乐的	那	你的	腿	是	更好的	,	和	那	你	能	几乎	走	—	—

- ”
' ”
- ”

我很高兴你的腿好多了，而且你几乎可以走路了——”

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi][faɪnd][hɪz; ɪz][dɪə(r)][waɪf] !

“	How	did	he	find	his	dear	wife	!
“	如何	做过	他	寻找	他的	亲爱的	妻子	!

他是如何找到他亲爱的妻子的呢!

” [kraɪd]['mɪsɪz] . - .

”	cried	Mrs	.	Goyte	.
”	哭	太太	.	-	.

“戈伊特太太喊道。”

“ [hiː; hi]['nevə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] .

“	He	never	told	her	that	he	had	one	.
“	他	绝不	讲述	她	那	他	有	一	.

“他从未告诉过她他有一个孩子。”

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][ɪn] [laɪk] [ðæt] ! ”

Think	of	taking	the	poor	girl	in	like	that	!	”
思考	的	采取	这	贫穷的	女孩	在	喜欢	那	!	”

想想看，竟然这样收留那个可怜的女孩!

“ - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [pliːzd] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

“	'	We	are	so	pleased	when	you	write	to	us	.
“	-	我们	是	所以	高兴	什么时候	你	写	到	我们	.

“我们非常高兴收到你们的来信。”

[jet] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [ðə; ðiː]['fæməli][juː; jʊ] [sɜːvd] [səʊ] [wel] — — - ”

Yet	now	you	are	in	England	you	will	forget	the	family	you	served	so	well	—	—	'	”
然而	现在	你	是	在	英格兰	你	将要	忘记	这	家庭	你	服务	所以	出色地	—	—	-	”

然而，如今你身在英格兰，你就会忘记你曾如此尽心尽力服侍的家人——”

“ [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [wel] — [eɪ] , ['dʒəʊi] ! ” [kraɪd][ðə; ðiː][waɪf] .

“	A	bit	too	well	—	eh	,	Joey	!	”	cried	the	wife	.
“	一个	少量	也	出色地	—	嗯	,	乔伊	!	”	哭	这	妻子	.

“是不是太厉害了——哎呀，乔伊！”妻子喊道。

“ - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][ə'laɪv] [naʊ] ,

“	'	If	it	had	not	been	for	you	we	should	not	be	alive	now	,
“	-	如果	它	有	不是	到过	为了	你	我们	应该	不是	是	活	现在	,

“如果不是你，我们现在可能已经不在人世了。”

[tuː; tə] [griːv] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [ðæt] [ɪz][səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

to	grieve	and	to	rejoice	in	this	life	,	that	is	so	hard	for	us	.
到	悲伤	和	到	麾	在	这	生活	,	那	是	所以	难的	为了	我们	.

在这世上，悲伤和喜悦对我们来说是如此艰难。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɒsɪz] , [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fiːl] [ðə; ði]

But	we	have	recovered	some	of	our	losses	,	and	no	longer	feel	the
但	我们	有	恢复	一些	的	我们的	损失	,	和	不	更长	感觉	这

['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['pɒvəti] .

burden	of	poverty	.
负担	的	贫困	.

但我们已经挽回了一些损失，不再感到贫困的重担。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ælfrɪd] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfətə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	little	Alfred	is	a	great	comforter	to	me	.
这	小的	阿尔弗雷德	是	一个	伟大的	棉被	到	我	.

小阿尔弗雷德给了我很大的安慰。

[ai][həʊld][hɪm][tuː; tə][maɪ] [brest] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] , [gʊd] ['ælfrɪd] ,

I	hold	him	to	my	breast	and	think	of	the	big	,	good	Alfred	,
我	抓住	他	到	我的	胸部	和	思考	的	这	大的	,	好的	阿尔弗雷德	,

我把他抱在怀里，想着那个高大善良的阿尔弗雷德。

[ænd; ənd][ai] [wiːp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðəʊz] [taɪmz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [taɪmz]

and	I	weep	to	think	that	those	times	of	suffering	were	perhaps	the	times
和	我	哭泣	到	思考	那	那些	时代	的	痛苦	是	也许	这	时代

[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [ðæt] [ɪz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . - ”

of	a	great	happiness	that	is	gone	for	ever	.	'	”
的	一个	伟大的	幸福	那	是	已消失	为了	曾经	.	-	”

想到那些苦难的时光或许正是曾经拥有巨大幸福的时光，而如今这些幸福已永远逝去，我不禁潸然泪下。

“ [əʊ] , [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiːt][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][ɪn][laɪk] [ðæt] !

“	Oh	,	but	isn't	it	a	shame	to	take	a	poor	girl	in	like	that	!
“	哦	,	但	不是	它	一个	耻辱	到	拿	一个	贫穷的	女孩	在	喜欢	那	!

“哦，但是这样收留一个可怜的女孩岂不是很可惜吗！”

” [kraɪd]['mɪsɪz] . - .

”	cried	Mrs	.	Goyte	.
”	哭	太太	.	-	.

“戈伊特太太喊道。”

“ ['nevə(r)][tuː; tə][let][ɒn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] , [ænd; ənd] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] — [ai][kɔːl]

“	Never	to	let	on	that	he	was	married	,	and	raise	her	hopes	—	I	call
“	绝不	到	让	在	那	他	曾是	已婚	,	和	增加	她	希望	—	我	称呼

[ˌaɪ 'tiː] ['biːstli] , [ai][duː; də] . ”

it	beastly	,	I	do	.	”
它	兽	,	我	做	.	”

“他从不让她知道他已婚，让她抱有希望——我觉得这太残忍了。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , ” [ai] [sed] .

“	You	don't	know	,	”	I	said	.
“	你	不	知道	,	”	我	说	.

“你不知道，”我说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['æŋkʃəs] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] , [waɪf][ɔː(r)][nəʊ][waɪf] .

“	You	know	how	anxious	women	are	to	fall	in	love	,	wife	or	no	wife	.
“	你	知道	如何	焦虑的	女性	是	到	落下	在	爱	,	妻子	或者	不	妻子	.

“你知道女人有多渴望恋爱，不管有没有妻子。”

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][help][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ? ”

How	could	he	help	it	,	if	she	was	determined	to	fall	in	love	with	him	?	”
如何	可以	他	帮助	它	,	如果	她	曾是	决定	到	落下	在	爱	和	他	?	”

她铁了心要爱上他，他又能怎么办呢?

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [id] ['wɒntɪd] [tuː; tə] . ”

“	He	could	have	helped	it	if	he'd	wanted	to	.	”
“	他	可以	有	帮助	它	如果	他会	通缉	到	.	”

“如果他想的话，他完全可以帮忙。”

“ [wel] ， ” [ai] [sed] .
“ Well , ” I said .
“ 出色地 ， ” 我 说 .

“嗯，”我说。

“ [wiː; wi] [ɑːrnt] [ɔːl]['hɪərəʊz] . ”
“ We aren't all heroes . ”
“ 我们 不是 全部 英雄 . ”

“我们并非都是英雄。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] ['dɪfrənt] ！ — [ðə; ði][bɪg] , [gʊd] ['ælfrɪd] ！ — [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] [sʌtʃ]
“ Oh , but that's different ! — The big , good Alfred ! — did you ever hear such
“ 哦 ， 但 那就是 不同的 ！ — 这 大的 ， 好的 阿尔弗雷德 ！ — 做过 你 曾经 听到 这样的
['tɒmi] - [rɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ?
Tommy - rot in your life ?
汤米 - 腐烂 在 你的 生活 ?

“哦，但这不一样！——伟大的、善良的阿尔弗雷德！——你这辈子听过这么胡说八道吗？”

— [gəʊ][ɒn] — [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði][end] ? ”
— Go on — what does she say at the end ? ”
— 去 在 — 什么 做 她 说 在 这 结尾 ? ”

“继续——她最后说了什么？”

“ [ɜː(r)] — - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪn] ['ɪŋglənd] .
“ Er — ' We shall be pleased to hear of your life in England .
“ 呃 — - 我们 将 是 高兴 到 听到 的 你的 生活 在 英格兰 .

“呃——”我们很乐意了解你在英国的生活。

[wiː; wi][ɔːl] [send] ['meni] [kaɪnd] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['peərənts] .
We all send many kind regards to your good parents .
我们 全部 发送 许多 种类 问候 到 你的 好的 父母 .

我们向您慈爱的父母致以最诚挚的问候。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] [deɪz] .
I wish you all happiness for your future days .
我 希望 你 全部 幸福 为了 你的 未来 天 .

祝愿你们未来的日子幸福美满。

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]['evə(r)] - ['greɪtf(ə)l] [e'liːz] . -
Your very affectionate and ever - grateful Elise . '
你的 非常 亲热 和 曾经 - 感激的 爱丽丝 . -

你深情而永远感激的艾莉丝。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [rɪ'meɪnd] [wɪð]
” There was silence for a moment , during which Mrs . Goyte remained with
” 那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 , 期间 哪个 太太 . - 剩余 和
[hɜː(r); hə(r)] [hed] [drɒpt] ,
her head dropped ,
她 头 掉落 ,

“一阵沉默之后，戈伊特夫人一直低着头。”

['sɪnɪstə(r)][ænd; ənd][æb'stræktɪd] .
sinister and abstracted .
险恶 和 摘要 .

阴森而抽象。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] .
Suddenly she lifted her face , and her eyes flashed .
突然 她 抬起 她 脸 , 和 她 眼睛 闪光灯 .

她突然抬起头，眼神闪过一丝光芒。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['biːstli] , [ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][laɪk] [ðæt] . ”

“	**Oh**	**,**	**but**	**I**	**call**	**it**	**beastly**	**,**	**I**	**call**	**it**	**mean**	**,**	**to**	**take**	**a**	**girl**	**in**	**like**	**that**	**.**	**”**
“	哦	,	但	我	称呼	它	兽	,	我	称呼	它	意思是	,	到	拿	一个	女孩	在	喜欢	那	.	”

“哦，但我认为这种做法很残忍，很卑鄙，竟然把一个女孩带回家。”

“ [neɪ] , ” [ai] [sed] .

“	**Nay**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	不	,	”	我	说	.

“不，”我说。

“ ['prɒbəbli] [hiː; hi]['hæznt]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][ɪn][æt; ət][ɔːl] .

“	**Probably**	**he**	**hasn't**	**taken**	**her**	**in**	**at**	**all**	**.**
“	大概	他	还没有	已采取	她	在	在	全部	.

“他可能根本就没收留她。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðəʊz] [frentʃ] [gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [θɪŋz] ?

Do	**you**	**think**	**those**	**French**	**girls**	**are**	**such**	**poor**	**innocent**	**things**	**?**
做	你	思考	那些	法语	女孩们	是	这样的	贫穷的	清白的	事物	?

你觉得那些法国女孩都是那么可怜无辜吗?

[ai] [ges] [ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['daʊni] [ðæn; ðən][hiː; hi] . ”

I	**guess**	**she's**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**downy**	**than**	**he**	**.**	**”**
我	猜测	她是	一个	伟大的	交易	更多的	绒毛状	比	他	.	”

我猜她比他更柔顺。

“ [əʊ] , [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [fuːlz] [ðæt] ['evə(r)] [wɔːkt] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

“	**Oh**	**,**	**he's**	**one**	**of**	**the**	**biggest**	**fools**	**that**	**ever**	**walked**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**.**
“	哦	,	他是	一	的	这	最大	傻瓜	那	曾经	步行	,	”	她	哭	.

“哦，他真是个十足的傻瓜！”她喊道。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ” [sed] [ai] .

“	**There**	**you**	**are**	**!**	**”**	**said**	**I**	**.**
“	那里	你	是	!	”	说	我	.

“你在这儿啊！”我说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [raɪt] [ɪˈnʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**But**	**it's**	**his**	**child**	**right**	**enough**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	但	它是	他的	孩子	正确的	足够的	,	”	她	说	.

“但那毕竟是他的孩子，”她说。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ” [sed] [ai] .

“	**I**	**don't**	**think**	**so**	**,**	**”**	**said**	**I**	**.**
“	我	不	思考	所以	,	”	说	我	.

“我不这么认为，”我说。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**I'm**	**sure**	**of**	**it**	**.**	**”**
“	我是	当然	的	它	.	”

“我对此深信不疑。”

“ [əʊ] [wel] , ” [ai] [sed] — “ [ɪf] [juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wei] . ”

“	**Oh**	**well**	**,**	**”**	**I**	**said**	**—**	**“**	**if**	**you**	**prefer**	**to**	**think**	**that**	**way**	**.**	**”**
“	哦	出色地	,	”	我	说	—	“	如果	你	更喜欢	到	思考	那	方式	.	”

“哦，好吧，”我说，“如果你喜欢那样想的话。”

“ [wɒt] ['ʌðə(r)]['riːz(ə)n][hæz; həz][ʃiː; ʃi][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [laɪk] [ðæt] — — ?

“	**What**	**other**	**reason**	**has**	**she**	**for**	**writing**	**like**	**that**	**—**	**—**	**?**
“	什么	其他	原因	有	她	为了	写作	喜欢	那	—	—	?

她这样写还有什么其他原因呢?

” [ai] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

”	**I**	**went**	**out**	**into**	**the**	**road**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**cattle**	**.**
”	我	去	出去	进入	这	路	和	看起来	在	这	牛	.

我走到路边，看了看牛群。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] ?
“ Who is this driving the cows ?
“ WHO 是 这 驾驶 这 牛 ?

“是谁在赶牛？”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [keɪm] [aʊt] .
She too came out .
她 也 来了 出去 .

她也出柜了。

“ [ɪts] [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [fɑːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It's the boy from the next farm , ” she said .
“ 它是 这 男生 从 这 下一个 农场 , ” 她 说 .

“是隔壁农场的那个男孩，”她说。

“ [əʊ] [wel] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðəʊz] ['beldʒən] [gˈɜːlz] !
“ Oh well , ” said I , “ those Belgian girls !
“ 哦 出色地 , ” 说 我 , “ 那些 比利时人 女孩们 !

“哦，好吧，”我说，“那些比利时女孩！”

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)] ['lɛtəz] [wɪl] [end] . — [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɪts] [hɪz; ɪz] [əˈfeə(r)] —
You never know where their letters will end . — And after all , it's his affair —
你 绝不 知道 在哪里 他们的 信件 将要 结尾 . — 和 后 全部 , 它是 他的 事务 —
[juː; jʊ] ['nidnt] ['bɒðə(r)] . ”
you needn't bother . ”
你 不必 打扰 . ”

你永远不知道他们的信件最终会走向何方。——而且，这毕竟是他的事情——你不必操心。

“ [əʊ] — — !
“ Oh — — !
“ 哦 — — !

“哦 - !

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] [rʌf] [skɔːn] — “ [ɪts] [nɒt] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['bɔðə] .
” she cried , with rough scorn — “ it's not me that bothers .
” 她 哭 , 和 粗糙的 轻蔑 — “ 它是 不是 我 那 烦人 .

她粗暴地、带着轻蔑的语气喊道：“烦人的不是我。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] ['nɑːsti] ['miːnnəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
But it's the nasty meanness of it .
但 它是 这 可恶的 卑鄙 的 它 .

但最令人作呕的是它的卑鄙无耻。

[ˌem ˈiː] ['raɪtɪŋ] [hɪm] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] ['lɛtəz] ” — [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
Me writing him such loving letters ” — she put her hands before her face
我 写作 他 这样的 爱 信件 ” — 她 放 她 双手 前 她 脸
[ænd; ənd] [lɑːft] [məˈlevələntli] — “ [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [keɪks] [ænd; ənd] ['bɪts] [aɪ]
and laughed malevolently — “ and sending him nice little cakes and bits I
和 笑了 恶意地 — “ 和 发送 他 好的 小的 蛋糕 和 比特 我
[θɔːt] [id] ['fænsi] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
thought he'd fancy all the time .
想法 他会 想要 全部 这 时间 .

“我给他写了很多充满爱意的信”——她用手捂住脸，恶狠狠地笑了——“还一直给他寄一些我觉得他会喜欢的美味小蛋糕和点心。

[juː; jʊ][bet][hiː; hi] [fed] [ðæt] [gɜːrl] [ɒn][maɪ] [θɪŋz] — [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][dɪd] .

You	bet	he	fed	that	gurrl	on	my	things	—	I	know	he	did	.
你	赌注	他	美联储	那	女孩	在	我的	事物	—	我	知道	他	做过	.

我敢肯定他用我的东西喂那个女孩吃东西——我知道他这么做了。

[ɪts] [dʒʌst][laɪk][hɪm] . — [aɪl] [bet] [ðeɪ] [lɑːft] [tə'geðə(r)]['əʊvə(r)][maɪ] ['lɛtəz] .

It's	just	like	him	.	—	I'll	bet	they	laughed	together	over	my	letters	.
它是	只是	喜欢	他	.	—	患病的	赌注	他们	笑了	一起	超过	我的	信件	.

真像他那样。——我敢打赌，他们看到我的信一定一起开怀大笑。

[aɪl] [bet] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] — — ”

I'll	bet	anything	they	did	—	—	”
患病的	赌注	任何事物	他们	做过	—	—	”

我敢打赌他们肯定干过什么——”

“ [neɪ] , ” [sed] [aɪ] . “ [ɪd] [bɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪd] [gɪv] [hɪm] [ə'weɪ] .

“	Nay	,	”	said	I	.	“	He'd	burn	your	letters	for	fear	they'd	give	him	away	.
“	不	,	”	说	我	.	“	他会	烧伤	你的	信件	为了	害怕	他们会	给	他	离开	.

“不，”我说。“他会烧掉你的信，因为害怕信会暴露他的身份。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [feɪs] .

”	There	was	a	black	look	on	her	yellow	face	.
”	那里	曾是	一个	黑色的	看	在	她	黄色的	脸	.

“她那张黄脸上露出了阴沉的神色。”

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] .

Suddenly	a	voice	was	heard	calling	.
突然	一个	嗓音	曾是	听到	呼叫	.

突然，传来一个呼喊声。

[ʃiː; ʃi] [pəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['kuːlli] :

She	poked	her	head	out	of	the	shed	,	and	answered	coolly	:
她	戳	她	头	出去	的	这	棚	,	和	回答	冷静地	:

她从棚子里探出头，冷冷地回答道：

“ [ɔːl] [raɪt] !

“	All	right	!
“	全部	正确的	!

“好的！

” [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] : “ [ðæts] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

”	Then	,	turning	to	me	:	“	That's	his	mother	looking	after	me	.
”	然后	,	转弯	到	我	:	“	那就是	他的	母亲	寻找	后	我	.

然后，他转向我说：“那是他妈妈在照顾我。”

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] , [wɪtʃ] - [laɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .

”	She	laughed	into	my	face	,	witch	-	like	,	and	we	turned	down	the	road	.
”	她	笑了	进入	我的	脸	,	巫婆	-	喜欢	,	和	我们	转向	向下	这	路	.

她像女巫一样对着我的脸大笑，然后我们拐进了路。

[wen] [aɪ] [ə'wəʊk] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['epɪsəʊd] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['daːkənd] [wɪð] [diːp] ,

When	I	awoke	,	the	morning	after	this	episode	,	I	found	the	house	darkened	with	deep	,
什么时候	我	醒来	,	这	早晨	后	这	插曲	,	我	成立	这	房子	变暗	和	深的	,

第二天早上醒来时，我发现屋子里一片漆黑，弥漫着浓重的.....

[sɒft] [snəʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bləʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [west] ['wɪndəʊz] , ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð]

soft	snow	,	which	had	blown	against	the	large	west	windows	,	covering	them	with
柔软的	雪	,	哪个	有	吹	反对	这	大的	西方	视窗	,	覆盖	他们	和

[ə; eɪ] [skriːn] .

a	screen	.
一个	屏幕	.

松软的积雪吹打在西侧的大窗户上，形成一层薄薄的雪膜。

[aɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['væli] [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] ['gɑːstli] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] ,

I	went	outside	,	and	saw	the	valley	all	white	and	ghastly	below	me	,
我	去	外部	,	和	锯	这	谷	全部	白色的	和	阴森	以下	我	,

我走到外面，看到下方山谷一片惨白，阴森恐怖。

[ðə; ði] [triːz] [bɪ'niːθ] [blæk] [ænd; ənd] [θɪn] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['waɪə(r)] , [ðə; ði] [rɒk] - ['feɪsɪz] [dɑːk] [bɪ'twiːn]

the	trees	beneath	black	and	thin	looking	like	wire	,	the	rock	-	faces	dark	between
这	树木	下面	黑色的	和	薄的	寻找	喜欢	金属丝	,	这	岩石	-	面孔	黑暗的	之间

[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [ʃraʊd] ,

the	glistening	shroud	,
这	闪闪发光	裹尸布	,

树木在黑色的薄雾中显得纤细如铁丝，岩壁在闪闪发光的薄雾中显得阴暗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'bʌv] ['sɒmbə(r)] , ['hevi] , ['jeləʊɪʃ] - [dɑːk] ,

and	the	sky	above	sombre	,	heavy	,	yellowish	-	dark	,
和	这	天空	多于	阴沉	,	重的	,	淡黄色	-	黑暗的	,

天空阴沉、沉重、泛着黄光，

[mʌtʃ] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] [ɒv; əv] ['hɒləʊ] ['bluːɪ] ['waɪtnəs] ['fɪgəd] [wɪð] [blæk]

much	too	heavy	for	the	world	below	of	hollow	bluey	whiteness	figured	with	black
很多	也	重的	为了	这	世界	以下	的	空洞的	蓝精灵	白人	想	和	黑色的

.

:

.

对于下方那空洞的蓝白色世界而言，它太过沉重，而这个世界又被黑色所笼罩。

[aɪ] [felt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .

I	felt	I	was	in	a	valley	of	the	dead	.
我	毛毡	我	曾是	在	一个	谷	的	这	死的	.

我感觉自己身处死寂之谷。

[ænd; ənd] [aɪ] [senst] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [diːp]

And	I	sensed	I	was	a	prisoner	,	for	the	snow	was	everywhere	deep
和	我	感觉到的	我	曾是	一个	囚犯	,	为了	这	雪	曾是	到处	深的

, [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ɪn] ['pleɪsɪz] .

,	and	drifted	in	places	.
,	和	漂移	在	地方	.

我感觉自己像个囚犯，因为到处都是厚厚的积雪，有些地方甚至积成了雪堆。

[səʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'dɔːz] ,

So	all	the	morning	I	remained	indoors	,
所以	全部	这	早晨	我	剩余	室内	,

所以整个上午我都待在室内。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [səʊ] ['hevɪli] [pluːmd] [wɪð] [snəʊ] ,

looking	up	the	drive	at	the	shrubs	so	heavily	plumed	with	snow	,
寻找	向上	这	驾驶	在	这	灌木	所以	重度	羽毛	和	雪	,

抬头望向车道上，只见灌木丛上挂满了厚厚的积雪。

[æt; ət] [ðə; ði] ['geɪtpəʊst] [reɪzd] [haɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['ekstrə] ['waɪtnəs] .

at	the	gateposts	raised	high	with	a	foot	or	more	of	extra	whiteness	.
在	这	大门柱	提高	高的	和	一个	脚	或者	更多的	的	额外的	白人	.

高耸的门柱比地面多出一英尺或多的白色。

[ɔː(r)][ai] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] - [ænd; ənd] - [blæk] ['væli] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʌtəli]
Or I looked down into the white - and - black valley , that was utterly
或者 我 看起来 向下 进入 这 白色的 - 和 - 黑色的 谷 , 那 曾是 完全地
['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [laɪf] ,
motionless and beyond life ,
静止不动 和 超过 生活 ,

或者我俯瞰那黑白相间的山谷，那里一片寂静，仿佛与世隔绝。

[ə; eɪ] ['hɒləʊ] [sɑː'kɒfəgəs] .
a hollow sarcophagus .
一个 空洞的 石棺 .

一个空心的石棺。

['nʌθɪŋ] [stɜːd] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] — [nəʊ] [pluːm] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [ʃrʌbz] ,
Nothing stirred the whole day — no plume fell off the shrubs ,
没有什么 搅拌 这 所有的 天 — 不 羽 跌倒 离开 这 灌木 ,

一整天风平浪静，灌木丛中没有一丝羽毛飘落。

[ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz][æz; əz][æb'stræktɪd][æz; əz][ə; eɪ][grəʊv][ɒv; əv] [deθ] .
the valley was as abstracted as a grove of death .
这 谷 曾是 作为 摘要 作为 一个 树林 的 死亡 .

山谷如同死寂的树林般荒凉。

[ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['taɪni] , [hɑːf] - ['berid] [fɑːrmz] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] ['ʌpləndz] [bɪ'jɒnd]
I looked over at the tiny , half - buried farms away on the bare uplands beyond
我 看起来 超过 在 这 微小的 , 一半 - 埋葬 农场 离开 在 这 裸 高地 超过
[ðə; ði] ['væli] ['hɒləʊ] ,
the valley hollow ,
这 谷 空洞的 ,

我望向山谷之外光秃秃的高地上那些半掩埋的小农场，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][taɪbəl][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] , [wɪtʃ] - [laɪk]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] .
and I thought of Tible in the snow , of the black , witch - like little Mrs .
和 我 想法 的 可乐 在 这 雪 , 的 这 黑色的 , 巫婆 - 喜欢 小的 太太 .
- .
Goyte .
- .

我想起了雪地里的蒂布尔，想起了那个黑皮肤、像女巫一样的小戈伊特太太。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [leɪ] [ˌem 'iː][beə(r)][tuː; tə] ['ɪnfluənsɪz] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
And the snow seemed to lay me bare to influences I wanted to escape .
和 这 雪 似乎 到 躺 我 裸 到 影响 我 通缉 到 逃脱 .

而这场雪似乎让我赤裸裸地暴露在那些我想要逃离的影响之下。

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [gləʊ] [ɒv; əv][hɑːf] - [klɪə(r)] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [ə'baʊt][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
In the faint glow of half - clear light that came about four o'clock in the afternoon ,
在 这 头晕的 辉光 的 一半 - 清除 光 那 来了 关于 四 点钟 在 这 下午 ,

下午四点左右，微弱的、半透明的光线笼罩着大地。

[ai][wɒz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ə'weɪ] [bɪ'ləʊ] ,
I was roused to see a motion in the snow away below ,
我 曾是 唤醒 到 看 一个 运动 在 这 雪 离开 以下 ,

我被下方雪地里的动静惊醒了。

[nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [θɔːn] - [triːz] [stʊd] ['veri] [blæk] [ænd; ənd] [dwɔːf] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ]
near where the thorn - trees stood very black and dwarfed , like a little savage
靠近 在哪里 这 刺 - 树木 站立 非常 黑色的 和 矮小的 , 喜欢 一个 小的 野蛮的
[gruːp] ,
group ,
团体 ,

荆棘树附近长着一些又黑又矮的树，像一群野蛮的小家伙。

[ɪn][ðə; ði]['dɪzməl] [waɪt] .
in **the** **dismal** **white** **.**
在 这 惨淡 白色的 .

在一片凄凉的白色中。

[aɪ] [wɒtʃt] ['kləʊsli] .
I **watched** **closely** **.**
我 观看 密切 .

我仔细观察了。

[jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæpɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] — [ə; eɪ][bɪg][bɜːd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
Yes **,** **there** **was** **a** **flapping** **and** **a** **struggle** **—** **a** **big** **bird** **,** **it** **must** **be**
是的 , 那里 曾是 一个 扑 和 一个 斗争 — 一个 大的 鸟 , 它 必须 是
, ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
, **labouring** **in** **the** **snow** **.**
, 劳动 在 这 雪 .

是的，它扑腾着翅膀，挣扎着——一定是只大鸟，在雪地里艰难地挣扎着。

[aɪ] [w'ʌndəd] .
I **wondered** **.**
我 想知道 .

我心想。

['aʊə(r)] [bɪgɪst] [bɜ-dz] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɔːks] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [hʌŋ] ['flɪkərɪŋ]
Our **biggest** **birds** **,** **in** **the** **valley** **,** **were** **the** **large** **hawks** **that** **often** **hung** **flickering**
我们的 最大 鸟类 , 在 这 谷 , 是 这 大的 老鹰 那 经常 悬挂 闪烁
['ɒpəzɪt] [maɪ] ['wɪndəʊz] ,
opposite **my** **windows** **,**
对面的 我的 视窗 ,

山谷里最大的鸟类是那些经常在我窗户对面盘旋的大型鹰隼。

['lev(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [haɪ] [ə'bʌv] [sʌm; səm] [preɪ] [ɒn][ðə; ði] [stiːp] ['væli] - [saɪd] .
level **with** **me** **,** **but** **high** **above** **some** **prey** **on** **the** **steep** **valley** **-** **side** **.**
等级 和 我 , 但 高的 多于 一些 猎物 在 这 陡 谷 - 边 .

与我齐平，但高高地俯瞰着陡峭山谷边上的一些猎物。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːk] — [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)]['eni] [nəʊn] [bɜːd] .
This **was** **much** **too** **big** **for** **a** **hawk** **—** **too** **big** **for** **any** **known** **bird** **.**
这 曾是 很多 也 大的 为了 一个 鹰 — 也 大的 为了 任何 已知 鸟 .

这只鹰太大了——对于任何已知的鸟类来说都太大了。

[aɪ] [sɜːrtʃt] [ɪn][maɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['ɪŋglɪʃ] [waɪld][bɜ-dz] — [giːs] , ['bʌzəd] .
I **searched** **in** **my** **mind** **for** **the** **largest** **English** **wild** **birds** **—** **geese** **,** **buzzards** **.**
我 搜索 在 我的 头脑 为了 这 最大 英语 荒野 鸟类 — 鹅 , 秃鹰 .

我在脑海中搜索英国体型最大的野生鸟类——鹅、鵟。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪbəd] [ænd; ənd] [strəʊv] , [ðen] [wɒz; wəz] [stɪl] , [ə; eɪ] [dɑːk] [spɒt] , [ðen] ['strʌg(ə)ld] [ə'gen]
Still **it** **laboured** **and** **strove** **,** **then** **was** **still** **,** **a** **dark** **spot** **,** **then** **struggled** **again**
仍然 它 辛勤劳作 和 努力 , 然后 曾是 仍然 , 一个 黑暗的 点 , 然后 挣扎 再次
.
:
.

它仍然努力奋斗，然后变得静止，变成一片黑暗，然后又再次挣扎起来。

[aɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sləʊp] ,
I **went** **out** **of** **the** **house** **and** **down** **the** **steep** **slope** **,**
我 去 出去 的 这 房子 和 向下 这 陡 坡 ,

我走出房子，沿着陡坡往下走。

[æt; ət][rɪsk][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [maɪ][leg] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒks] .
at **risk** **of** **breaking** **my** **leg** **between** **the** **rocks** **.**
在 风险 的 打破 我的 腿 之间 这 岩石 .

有可能会在岩石缝隙中摔断腿。

[ai] [nju:] [ðə; ði] [graʊnd] [səʊ] [wel] — [ænd; ənd] [jet] [ai] [gɒt] [wel] ['ʃeɪkən] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [dru:] [nɪə(r)] [ðə; ði]

I	knew	the	ground	so	well	—	and	yet	I	got	well	shaken	before	I	drew	near	the
我	知道	这	地面	所以	出色地	—	和	然而	我	得到	出色地	摇晃	前	我	画	靠近	这

[θɔ:n] - [tri:z] .

thorn	-	trees	.
刺	-	树木	.

我对这片土地非常熟悉——然而，在我靠近荆棘树之前，我却感到一阵阵的颤抖。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜ:d] .

Yes	,	it	was	a	bird	.
是的	,	它	曾是	一个	鸟	.

是的，那是一只鸟。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['dʒəʊi] .

It	was	Joey	.
它	曾是	乔伊	.

是乔伊。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪ] - [braʊn] ['pi:kɒk] [wɪð] [ə; eɪ] [blu:] [nek] .

It	was	the	grey	-	brown	peacock	with	a	blue	neck	.
它	曾是	这	灰色的	-	棕色的	孔雀	和	一个	蓝色的	脖子	.

那是一只灰褐色的孔雀，脖子是蓝色的。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [snəʊ] - [wet] [ænd; ənd] [spent] .

He	was	snow	-	wet	and	spent	.
他	曾是	雪	-	湿的	和	花费	.

他浑身湿透，精疲力竭。

“ ['dʒəʊi] — ['dʒəʊi][di:] - [ɜ:r] !

“	Joey	—	Joey	de	-	urr	!
“	乔伊	—	乔伊	德	-	呃	!

“乔伊——乔伊·德-乌尔!

” [ai] [sed] , ['stægərɪŋ] [ʌn'i:vnli] [tə'wɔ:dz] [hɪm] .

”	I	said	,	staggering	unevenly	towards	him	.
”	我	说	,	令人震惊	不均匀地	向	他	.

我踉跄着向他走去，说道。

[hi:; hi] [lʊkt] [səʊ] [pə'θetɪk] , ['rəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [tu:] [spent] [tu:; tə] [raɪz] ,

He	looked	so	pathetic	,	rowing	and	struggling	in	the	snow	,	too	spent	to	rise	,
他	看起来	所以	可怜的	,	划船	和	挣扎	在	这	雪	,	也	花费	到	上升	,

他看起来那么可怜，在雪地里划船挣扎，精疲力竭，连站都站不起来了。

[hɪz; ɪz] [blu:] [nek] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kləʊzɪŋ]

his	blue	neck	stretching	out	and	lying	sometimes	on	the	snow	,	his	eyes	closing
他的	蓝色的	脖子	伸展	出去	和	说谎	有时	在	这	雪	,	他的	眼睛	结束

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] ['kwɪkli] ,

and	opening	quickly	,
和	开幕	迅速地	,

他蓝色的脖子伸长，有时躺在雪地上，眼睛快速地闭上又睁开。

[hɪz; ɪz] [krest] [ɔ:l] ['bætəd] .

his	crest	all	battered	.
他的	波峰	全部	伤痕累累	.

他的冠羽已经破损不堪。

“ ['dʒəʊi] [di:] - [ɜ:r] !

“	Joey	dee	-	urr	!
“	乔伊	迪	-	呃	!

“乔伊·迪尔!

[diː] - [ɜːr] !
Dee - urr !
迪 - 呃 !

呃!

” [ai] [sed] [kə'resiŋli] [tuː; tə] [hɪm] .
” I said caressingly to him .
” 我 说 温柔地抚摸 到 他 .

我温柔地对他说。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , ['blɪŋkɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [sɜːrdʒd] [ænd; ənd] ['fʌrəʊd] [snəʊ] ,
And at last he lay still , blinking , in the surged and furrowed snow ,
和 在 最后的 他 躺 仍然 , 眨眼 , 在 这 激增 和 沟壑 雪 ,

最后，他静静地躺在波涛汹涌、沟壑纵横的雪地里，眨着眼睛。

[waɪlst] [ai] [keɪm] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm] , [strəʊkt] [hɪm] , ['gæðəd] [hɪm] ['ʌndə(r)] [maɪ] [ɑːm] .
whilst I came near and touched him , stroked him , gathered him under my arm .
而 我 来了 靠近 和 感动 他 , 抚摸 他 , 聚集 他 在下面 我的 手臂 .

当我走近他，触摸他，抚摸他，把他抱在臂弯里时。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['wetɪd] [nek] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [held] [hɪm] ,
He stretched his long , wetted neck away from me as I held him ,
他 拉伸 他的 长的 , 湿润 脖子 离开 从 我 作为 我 握住 他 ,

我抱着他时，他伸长了湿漉漉的脖子，远离我。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ɪn] [maɪ] [ɑːm] , [tuː] ['taɪəd] , [pə'hæps] , [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .
none the less he was quiet in my arm , too tired , perhaps , to struggle .
没有任何 这 较少的 他 曾是 安静的 在 我的 手臂 , 也 疲劳的 , 也许 , 到 斗争 .

然而，他安静地依偎在我怀里，或许是太累了，无力挣扎。

[stɪl] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['krestɪd] [hed] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siːmd]
Still he held his poor , crested head away from me , and seemed
仍然 他 握住 他的 贫穷的 , 冠状 头 离开 从 我 , 和 似乎
['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [druːp] ,
sometimes to droop ,
有时 到 下垂 ,

他仍然把可怜的、长着冠毛的脑袋向外抬起，不让我看，而且有时似乎还会垂下头。

[tuː; tə] [wɪlt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mait] ['sʌd(ə)nli] [daɪ] .
to wilt , as if he might suddenly die .
到 枯萎 , 作为 如果 他 可能 突然 死 .

他蔫了，仿佛随时都会死去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['hevi] [æz; əz] [ai] [ɪk'spektɪd] ,
He was not so heavy as I expected ,
他 曾是 不是 所以 重的 作为 我 预期的 ,

他没有我想象中那么重。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] .
yet it was a struggle to get up to the house with him again .
然而 它 曾是 一个 斗争 到 得到 向上 到 这 房子 和 他 再次 .

然而，再次和他一起回到家却很困难。

[wiː; wi] [set] [hɪm] [daʊn] , [nɒt] [tuː] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒentli] [waɪpt] [hɪm] [wɪð] [klɒθs] .
We set him down , not too near the fire , and gently wiped him with cloths .
我们 放 他 向下 , 不是 也 靠近 这 火 , 和 轻轻地 擦拭 他 和 布料 .

我们把他放下来，离火源不要太近，然后用布轻轻地给他擦干身体。

[hiː; hi] [səbˈmɪtɪd] , [ˈəʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [sɒft] [nek] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuːˈes] ,

He	submitted	,	only	now	and	then	stretched	his	soft	neck	away	from	us	,
他	提交	,	仅有的	现在	和	然后	拉伸	他的	柔软的	脖子	离开	从	我们	,

[əˈvɔɪdɪŋ] [ˌjuːˈes] [ˈhelpləsli] .

avoiding	us	helplessly	.
避免	我们	无助地	.

他顺从了，只是时不时地将柔软的脖子伸开，无助地躲避着我们。

[ðen] [wiː; wi] [set] [wɔːm] [fuːd] [baɪ] [hɪm] .

Then	we	set	warm	food	by	him	.
然后	我们	放	温暖的	食物	经过	他	.

然后我们给他准备了热腾腾的食物。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪˈtiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [biːk] , [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [iːt] .

I	put	it	to	his	beak	,	tried	to	make	him	eat	.
我	放	它	到	他的	喙	,	尝试	到	制作	他	吃	.

我把食物放到他嘴边，想让他吃。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪgˈnɔːd] [ˌaɪˈtiː] .

But	he	ignored	it	.
但	他	忽略	它	.

但他置之不理。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] , [riˈkɔil, ˈriːkɔil] [ˌɪnˈsaɪd]

He	seemed	to	be	ignorant	of	what	we	were	doing	,	recoiled	inside
他	似乎	到	是	无知	的	什么	我们	是	正在做	,	反冲	里面

[hɪmˈself] [ˌɪnɪkˈsplɪkəbli] .

himself	inexplicably	.
他自己	莫名其妙地	.

他似乎对我们的所作所为一无所知，内心莫名其妙地感到一阵反感。

[səʊ] [wiː; wi] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] [wɪð] [klɒθs] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ˈkraʊtʃɪŋ] [əˈblɪviəs] .

So	we	put	him	in	a	basket	with	cloths	,	and	left	him	crouching	oblivious	.
所以	我们	放	他	在	一个	篮子	和	布料	,	和	左边	他	蹲伏	浑然不觉	.

于是我们把他放在一个铺着布的篮子里，让他蜷缩着身子，浑然不觉。

[hɪz; ɪz] [fuːd] [wiː; wi] [pʊt] [nɪə(r)] [hɪm] .

His	food	we	put	near	him	.
他的	食物	我们	放	靠近	他	.

我们把他的食物放在他身边。

[ðə; ði] [blaɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] , [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [wɔːm] , [ˌaɪˈtiː] [wɒz; wəz] [naɪt] .

The	blinds	were	drawn	,	the	house	was	warm	,	it	was	night	.
这	百叶窗	是	绘制	,	这	房子	曾是	温暖的	,	它	曾是	夜晚	.

百叶窗拉上了，屋里很暖和，夜幕降临。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [stɜːd] , [bʌt; bət] [ˈməʊstli] [hiː; hi] [ˈhʌdld] [stɪl] , [ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwɪə(r)] [ˈkrestɪd]

Sometimes	he	stirred	,	but	mostly	he	huddled	still	,	leaning	his	queer	crested
有时	他	搅拌	,	但	大多	他	蜷缩着	仍然	,	倾斜	他的	酷儿	冠状

[hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .

head	on	one	side	.
头	在	一	边	.

他有时会动一动，但大多数时候他都蜷缩着身子，把长着怪异冠状脑袋的头歪向一边。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [nəʊ] [fuːd] , [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv] [saʊndz] [ɔː(r)] [ˈmuːvmənts] .

He	touched	no	food	,	and	took	no	heed	of	sounds	or	movements	.
他	感动	不	食物	,	和	采取	不	注意	的	声音	或者	移动	.

他一口食物都没碰，对周围的声音和动静也毫不在意。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ˈbrændi] [ɔː(r)] [ˈstɪmjələnts] .

We	talked	of	brandy	or	stimulants	.
我们	谈话	的	白兰地	或者	兴奋剂	.

我们谈到了白兰地或兴奋剂。

[bʌt; bət][ai] ['riːəlaɪz] [wiː; wi][hæd; həd][best] [liːv] [hɪm][ə'ləʊn] .

But	I	realised	we	had	best	leave	him	alone	.
但	我	意识到	我们	有	最好的	离开	他	独自的	.

但我意识到我们最好还是别去打扰他。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] ['θʌmpɪŋ] [ə'baʊt] .

In	the	night	,	however	,	we	heard	him	thumping	about	.
在	这	夜晚	,	然而	,	我们	听到	他	怦	关于	.

然而，夜里我们听到他砰砰地走来走去。

[aɪ][gɒt][ʌp] ['æŋkʃəsli] [wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

I	got	up	anxiously	with	a	candle	.
我	得到	向上	焦虑地	和	一个	蜡烛	.

我焦急地起床，手里拿着一支蜡烛。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][sʌm; səm] [fuːd] , [ænd; ənd] ['skætəd] [mɔː(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mes] .

He	had	eaten	some	food	,	and	scattered	more	,	making	a	mess	.
他	有	吃	一些	食物	,	和	疏散	更多的	,	制作	一个	混乱	.

他吃了一些食物，又把剩下的食物撒得到处都是，弄得一团糟。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .

And	he	was	perched	on	the	back	of	a	heavy	arm	-	chair	.
和	他	曾是	栖息	在	这	后退	的	一个	重的	手臂	-	椅子	.

他倚靠在一张沉重的扶手椅的椅背上。

[səʊ][aɪ][kən'kluːdɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'kʌvəd] , [ɔː(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] .

So	I	concluded	he	was	recovered	,	or	recovering	.
所以	我	结束	他	曾是	恢复	,	或者	恢复中	.

因此，我得出结论，他已经康复，或者正在康复中。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd]['frəʊz(ə)n] ,

The	next	day	was	clear	,	and	the	snow	had	frozen	,
这	下一个	天	曾是	清除	,	和	这	雪	有	冷冻	,

第二天天气晴朗，积雪已经冻结。

[səʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][taɪbəl] .

so	I	decided	to	carry	him	back	to	Tible	.
所以	我	决定	到	携带	他	后退	到	可乐	.

所以我决定把他带回蒂布尔。

[hiː; hi] [kən'sent] , ['ɑːftə(r)] ['veəriəs] ['flæpiŋ] ,

He	consented	,	after	various	flappings	,
他	同意	,	后	各种各样的	拍打	,

经过一番犹豫，他最终同意了。

[tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] - [bæg] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bætəd] [hed] ['piːpɪŋ] [aʊt] [wɪð] [waɪld] [ʌn'izɪnɪs] .

to	sit	in	a	big	fish	-	bag	with	his	battered	head	peeping	out	with	wild	uneasiness	.
到	坐	在	一个	大的	鱼	-	包	和	他的	伤痕累累	头	偷窥	出去	和	荒野	不安	.

他坐在一个大鱼袋里，伤痕累累的脑袋不安地探出头来。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][set] [ɒf] [wɪð] [hɪm] , ['sliðə] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ,

And	so	I	set	off	with	him	,	slithering	down	into	the	valley	,
和	所以	我	放	离开	和	他	,	滑行	向下	进入	这	谷	,

于是我便和他一起出发，滑下山谷。

['meɪkɪŋ] [gʊd] ['prəʊgres] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['ʃædəʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtəz] ,

making	good	progress	down	in	the	pale	shadows	beside	the	rushing	waters	,
制作	好的	进步	向下	在	这	苍白	阴影	旁	这	匆忙	水	,

在湍急水流旁的浅色阴影中，进展顺利。

[ðen] ['klaımıŋ] ['peınfəli] [ʌp][ðə; ði] [ə'restıd] [waıt] ['væli] - [saıd] , [pluːmd] [wıð] ['klʌstəz] [ɒv; əv]
then climbing painfully up the arrested white valley - side , plumed with clusters of
然后 攀登 痛苦地 向上 这 被捕 白色的 谷 - 边 , 羽毛 和 集群 的
[jʌŋ] [paın] - [triːz] ,
young pine - trees ,
年轻的 松树 - 树木 ,

然后艰难地攀上那片被雪白覆盖的山谷，山谷边长满了成簇的幼松树。

['ıntuː][ðə; ði]['peılə(r)] [waıt] ['reıdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['snəʊi] ['ʌpə(r)]['riːdʒənz] , [weə(r)] [ðə; ði][wınd] [kʌt]
into the paler white radiance of the snowy upper regions , where the wind cut
进入 这 肤色较浅 白色的 辐射 的 这 下雪的 上 地区 , 在哪里 这 风 切
[faın] .
fine .
美好的 .

进入白雪皑皑的高处，那里风吹得格外刺眼，泛着淡淡的白色光芒。

['dʒəʊi] [siːmd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ɔːl][ðə; ði][taım] [wıð] [waıd] , ['æŋkʃəs] , [ˌʌn'siːıŋ] [aız] , ['brılıənt]
Joey seemed to watch all the time with wide , anxious , unseeing eyes , brilliant
乔伊 似乎 到 手表 全部 这 时间 和 宽的 , 焦虑的 , 看不见 眼睛 , 杰出的
[ænd; ənd][ın'skruːtəb(ə)l] .
and inscrutable .
和 难以捉摸 .

乔伊似乎一直睁着一双睁得大大的、焦虑的、茫然的眼睛注视着这一切，既聪明又难以捉摸。

[æz; əz][ai] [druː] [nıə(r)][tuː; tə][taıbəl] ['taʊnʃıp] , [hiː; hi] [stɜːd] ['vaıələntli][ın][ðə; ði][bæg] ,
As I drew near to Tible township , he stirred violently in the bag ,
作为 我 画 靠近 到 可乐 乡 , 他 搅拌 暴力 在 这 包 ,

当我快到蒂布尔镇时，他在袋子里剧烈地动了起来。

[ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ıf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɹ'ɛkəgnˌaızd] [ðə; ði] [pleıs] .
though I do not know if he had recognised the place .
尽管 我 做 不是 知道 如果 他 有 已确认 这 地方 .

虽然我不知道他是否认出了这个地方。

[ðen] , [æz; əz][ai] [keım] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃedz] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [frɒm; frəm][saıd][tuː; tə][saıd] ,
Then , as I came to the sheds , he looked sharply from side to side ,
然后 , 作为 我 来了 到 这 棚屋 , 他 看起来 尖锐地 从 边 到 边 ,

然后，当我走到棚子边时，他锐利地左右环顾四周。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hız; ız] [nek] [aʊt] [lɒŋ] .
and stretched his neck out long .
和 拉伸 他的 脖子 出去 长的 .

他伸长了脖子。

[ai][wɒz; wəz][ə; eı]['lıt(ə)l][ə'freıd][ɒv; əv][hım] .
I was a little afraid of him .
我 曾是 一个 小的 害怕的 的 他 .

我有点怕他。

[hiː; hi] [geıv] [ə; eı] [laʊd] , ['viːəmənt] [jel] , ['əʊpənıŋ] [hız; ız]['sınıstə(r)] [biːk] , [ænd; ənd][ai] [stʊd] [stıl] ,
He gave a loud , vehement yell , opening his sinister beak , and I stood still ,
他 给予 一个 大声 , 慷慨 叫喊 , 开幕 他的 险恶 喙 , 和 我 站立 仍然 ,

他发出一声响亮而激烈的吼叫，张开了阴森森的喙，我愣在了原地。

['lʊkıŋ] [æt; ət][hım][æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ın][ðə; ði][bæg] , ['ʃeıkən] [maı'self][baı][hız; ız] ['strʌglz] ,
looking at him as he struggled in the bag , shaken myself by his struggles ,
寻找 在 他 作为 他 挣扎 在 这 包 , 摇晃 我 经过 他的 斗争 ,

看着他在袋子里挣扎，我的心也跟着颤抖起来。

[jet] [nɒt] ['θıŋkıŋ] [tuː; tə] [rı'liːs] [hım] .
yet not thinking to release him .
然而 不是 思维 到 发布 他 .

但他们却没想过要释放他。

['mɪsɪz] . - [keɪm] [dɑːtɪŋ] [pɑːst][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['stɪkɪŋ]

Mrs	.	Goyte	came	darting	past	the	end	of	the	house	,	her	head	sticking
太太	.	-	来了	飞镖	过去的	这	结尾	的	这	房子	,	她	头	粘性

['fɔːwəd] [ɪn] [ʃɑːp] ['skruːtəni] .

forward	in	sharp	scrutiny	.
向前	在	锋利的	审查	.

戈伊特太太从房子尽头飞快地跑过来，探出头来，目光锐利地打量着。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] .

She	saw	me	,	and	came	forward	.
她	锯	我	,	和	来了	向前	.

她看见我，便走了过来。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt]['dʒəʊi] ?

“	Have	you	got	Joey	?
“	有	你	得到	乔伊	?

“你找到乔伊了吗？”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] ['ʃɑːpli] , [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [θiːf] .

”	she	cried	sharply	,	as	if	I	were	a	thief	.
”	她	哭	尖锐地	,	作为	如果	我	是	一个	贼	.

她尖声喊道：“好像我是个小偷似的。”

[ai]['əʊpənd][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [flɔp] [aʊt] ,

I	opened	the	bag	,	and	he	flopped	out	,
我	打开	这	包	,	和	他	失败	出去	,

我打开袋子，他就扑通一声掉了出来。

[flæpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [heit] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] , [naʊ] .

flapping	as	if	he	hated	the	touch	of	the	snow	,	now	.
扑	作为	如果	他	憎恨	这	触碰	的	这	雪	,	现在	.

现在，他仿佛讨厌雪的触感，扑腾着翅膀。

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [hɪm][ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [biːk] .

She	gathered	him	up	and	put	her	lips	to	his	beak	.
她	聚集	他	向上	和	放	她	嘴唇	到	他的	喙	.

她把他抱起来，把嘴唇贴在他的喙上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [braɪt] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [slæk] ,

She	was	flushed	and	handsome	,	her	eyes	bright	,	her	hair	slack	,
她	曾是	酡	和	英俊的	,	她	眼睛	明亮的	,	她	头发	松弛	,

[θɪk] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [wɪtʃ] - [laɪk][ðæn; ðən]['evə(r)] .

thick	,	but	more	witch	-	like	than	ever	.
厚的	,	但	更多的	巫婆	-	喜欢	比	曾经	.

她面色红润，容貌姣好，双目明亮，头发蓬松浓密，但比以往任何时候都更像个女巫。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] .

She	did	not	speak	.
她	做过	不是	说话	.

她没有说话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] ,

She	had	been	followed	by	a	grey	-	haired	woman	with	a	round	,
她	有	到过	随后	经过	一个	灰色的	-	头发	女士	和	一个	圆形的	,

她身后跟着一位头发灰白、圆脸的女人，

['rɑːðə(r)] ['sæləʊ] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['hɒstaɪl] ['beərɪŋ] .

rather	sallow	face	and	a	slightly	hostile	bearing	.
相当	黄褐色	脸	和	一个	轻微地	敌对的	轴承	.

脸色蜡黄，神情略显敌对。

“ [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðen] ?
“ Did you bring him with you , then ?
“ 做过 你 带来 他 和 你 , 然后 ?

“那你把他带来了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .
” she asked sharply .
” 她 问 尖锐地 .

她厉声问道。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['reskjuːd] [hɪm][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .
I answered that I had rescued him the previous evening .
我 回答 那 我 有 获救 他 这 以前的 晚上 .

我回答说，我前一天晚上救了他。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['sləʊli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ]['slendə(r)][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ]
From the background slowly approached a slender man with a grey
从 这 背景 缓慢地 接近 一个 苗条 男人 和 一个 灰色的
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['pætʃɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .
moustache and large patches on his trousers .
胡子 和 大的 补丁 在 他的 裤子 .

从背景中缓缓走来一个身材瘦削的男人，他留着灰色的胡子，裤子上有大块的补丁。

“ [juːv] [gɒt] - [ɪm] [bæk] - [geɪn] , [ɑː] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
“ You've got ' im back ' gain , Ah see , ” he said to his daughter - in - law .
“ 你已经 得到 - 我是 后退 - 获得 , 啊 看 , ” 他 说 到 他的 女儿 - 在 - 法律 .

“你又把他弄回来了，我看，”他对儿媳说。

[hɪz; ɪz][waɪf] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ai][hæd; həd] [faʊnd] ['dʒəʊi] .
His wife explained how I had found Joey .
他的 妻子 解释 如何 我 有 成立 乔伊 .

他的妻子向他解释了我是如何找到乔伊的。

“ [ɑː] , ” [went] [ɒn][ðə; ði] [greɪ] [mæn] .
“ Ah , ” went on the grey man .
“ 啊 , ” 去 在 这 灰色的 男人 .

“啊，”灰衣男子继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɜːr]['aʊə(r)] ['ælfrɪd] [skɑːd] [hɪm] [ɒf] , [bæk] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
“ It wor our Alfred scarred him off , back your life .
“ 它 工作 我们的 阿尔弗雷德 疤痕 他 离开 , 后退 你的 生活 .

“我们的阿尔弗雷德吓坏了他，回到你的生活中去。”

[hiː; hi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - - ['aʊər] [tiː] - ['væli] .
He must ' a ' flyed ower t ' valley .
他 必须 - 一个 - - 所有者 t - 谷 .

他一定是飞越了山谷。

[ðə] [mɑː] - [θæŋk] [ðaɪ] [stɑːz] [æz; əz] - [iː][wɜːr] [fʌn] , ['mægi] .
Tha ma ' thank thy stars as ' e wor fun , Maggie .
tha 玛 - 感谢 你的 明星 作为 - e 工作 乐趣 , 玛吉 .

感谢上苍，因为这样很有趣，Maggie。

- [iːd] [ə; eɪ] [bɪn] [frəʊz] .
' E'd a bin froze .
- 埃德 一个 垃圾桶 冻住了 .

垃圾桶冻住了。

[ðeɪ] [ə; eɪ][bɪt] [neʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
They a bit nesh , you know , ” he concluded to me .
他们 一个 少量 内什 , 你 知道 , ” 他 结束 到 我 .

“他们有点儿神经质，你知道的，”他总结道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

“	They	are	,	”	I	answered	.
“	他们	是	,	”	我	回答	.

“是的，”我回答道。

“ [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['kʌntri] . ”

“	This	isn't	their	country	.	”
“	这	不是	他们的	国家	.	”

“这不是他们的国家。”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪznə] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . - .

“	No	,	it	isna	,	”	replied	Mr	.	Goyte	.
“	不	,	它	竞技场	,	”	回复	先生	.	-	.

“不，它不是，”戈伊特先生回答道。

[hiː; hi] [spəʊk] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] , ['kwaɪətli] ,

He	spoke	very	slowly	and	deliberately	,	quietly	,
他	辐	非常	缓慢地	和	故意地	,	悄悄	,

他说话很慢，很沉稳，声音也很轻。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [spɒft] ['ped(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

as	if	the	soft	pedal	were	always	down	in	his	voice	.
作为	如果	这	柔软的	踏板	是	总是	向下	在	他的	嗓音	.

仿佛他的声音里总是带着柔和的音调。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [dɑːk] ,

He	looked	at	his	daughter	-	in	-	law	as	she	crouched	,	flushed	and	dark	,
他	看起来	在	他的	女儿	-	在	-	法律	作为	她	蹲着	,	酡	和	黑暗的	,

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['piːkɒk] ,

before	the	peacock	,
前	这	孔雀	,

他看着儿媳妇蹲在孔雀面前，脸颊绯红，肤色黝黑。

[wɪtʃ] [wʊd] [leɪ] [ɪts] [lɒŋ] [bluː] [nek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)][læp] .

which	would	lay	its	long	blue	neck	for	a	moment	along	her	lap	.
哪个	会	躺	它是	长的	蓝色的	脖子	为了	一个	片刻	沿着	她	膝	.

它会把长长的蓝色脖子搭在她的腿上片刻。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [θɪn] [greɪ] [heə(r)] ,

In	spite	of	his	grey	moustache	and	thin	grey	hair	,
在	尽管如此	的	他的	灰色的	胡子	和	薄的	灰色的	头发	,

尽管他留着灰白的胡须，头发也稀疏灰白，

[ðə; ði] ['eldəli] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [jʌŋ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['delɪkət] , [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz]

the	elderly	man	had	a	face	young	and	almost	delicate	,	like	a	young	man's
这	老年	男人	有	一个	脸	年轻的	和	几乎	精美的	,	喜欢	一个	年轻的	男人的

.

:
.

这位老人的脸看起来很年轻，甚至有些稚嫩，像个年轻人一样。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['twiŋkl] [wɪð] [sʌm; səm][ɪn'skruːtəb(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [hɪz; ɪz][skɪn]

His	blue	eyes	twinkled	with	some	inscrutable	source	of	pleasure	,	his	skin
他的	蓝色的	眼睛	闪烁	和	一些	难以捉摸	来源	的	乐趣	,	他的	皮肤

[wɒz; wəz][faɪn][ænd; ənd]['tendə(r)] ,

was	fine	and	tender	,
曾是	美好的	和	投标	,

他湛蓝的眼睛里闪烁着某种难以捉摸的愉悦光芒，他的皮肤细腻柔嫩。

[hɪz; ɪz][nəʊz] ['delɪkətli] [ɑːtʃt] .

his	nose	delicately	arched	.
他的	鼻子	轻柔地	拱形	.

他的鼻子微微拱起。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] ['biːɪŋ] ['slaɪtli] ['rʌfld] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] - [lʊk] ,
His grey hair being slightly ruffled , he had a debonnair look ,
他的 灰色的 头发 存在 轻微地 褶皱的 , 他 有 一个 - 看 ,

他灰白的头发略显蓬乱，显得风度翩翩。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [huː] [ɪz][ɪn] [lʌv] .
as of a youth who is in love .
作为 的 一个 青年 WHO 是 在 爱 .

就像一个坠入爱河的年轻人。

“ [wiː; wi] [mʌn] [tel] - [ɪm] [ɪts] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] :
“ We mun tell ' im it's come , ” he said slowly , and turning he called :
“ 我们 蒙 告诉 - 我是 它是 来 , ” 他 说 缓慢地 , 和 转弯 他 称为 :

“我们得告诉他，它来了，”他缓缓说道，然后转身喊道：

“ ['ælfrɪd] — ['ælfrɪd] !
“ Alfred — Alfred !
“ 阿尔弗雷德 — 阿尔弗雷德 !

“阿尔弗雷德——阿尔弗雷德！”

- [tɜː] ['gɒtn] [tuː; tə] ?
Wheer's ter gotten to ?
- 特尔 获得 到 ?

特尔去哪儿了?

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] .
” Then he turned again to the group .
” 然后 他 转向 再次 到 这 团体 .

然后他又转向众人。

“ [get] [ʌp] , [ðen] , ['mægi] , [læs] , [get] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðiː] .
“ Get up , then , Maggie , lass , get up wi ' thee .
“ 得到 向上 , 然后 , 玛吉 , 小姐 , 得到 向上 wi - 你 .

“那就起来吧，玛吉，姑娘，快起来。”

[ðə] - [tuː] [mʌtʃ] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [bɒd] .
Tha ma'es too much o ' th ' bod .
tha - 也 很多 o - th - 身体 .

Tha ma'es too much o' th' bod.

” [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] , ['lɪmpɪŋ] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [ʃɔːt] [kəʊt] [ænd; ənd] [niː] -
” A young man approached , limping , wearing a thick short coat and knee -
” 一个 年轻的 男人 接近 , 跛行 , 穿着 一个 厚的 短的 外套 和 膝盖 -
['brɪtʃɪz] .
breeches .
马裤 .

“一个年轻男子一瘸一拐地走来，穿着厚厚的短外套和及膝短裤。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['deɪnɪʃ] - ['lʊkɪŋ] , [brɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔɪnz] .
He was Danish - looking , broad at the loins .
他 曾是 丹麦语 - 寻找 , 广阔 在 这 腰肉 .

他长相像丹麦人，腰部宽阔。

“ [aɪz] [kʌm] [bæk] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] — “ ['liːstwaɪz] , [hiːz] [bɪn] -
“ I's come back , then , ” said the father to the son — “ leastwise , he's bin browt
“ 是 来 后退 , 然后 , ” 说 这 父亲 到 这 儿子 — “ 最不明智的 , 他是 垃圾桶 -
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“那他回来了，”父亲对儿子说，“至少，他已经回来了。”

- ['aʊər] [ðə; ði] [grɪf] [ləʊ] .

flyed	ower	the	Griff	Low	.
-	所有者	这	格里夫	低的	.

飞越了格里夫低地。

" [ðə; ði] [sʌn] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	The	son	looked	at	me	.
"	这	儿子	看起来	在	我	.

儿子看着我。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dev(ə)l] - [meɪ] - [keə(r)] ['beərɪŋ] , [hɪz; ɪz][kæp][ɒn][wʌn][saɪd] ,

He	had	a	devil	-	may	-	care	bearing	,	his	cap	on	one	side	,
他	有	一个	魔鬼	-	可能	-	关心	轴承	,	他的	帽	在	一	边	,

他一副玩世不恭的样子，帽子歪戴在一边。

[hɪz; ɪz][hændz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pˈɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] .

his	hands	stuck	in	the	front	pockets	of	his	breeches	.
他的	双手	卡住	在	这	正面	口袋	的	他的	马裤	.

他的双手插在马裤的前口袋里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

But	he	said	nothing	.
但	他	说	没有什么	.

但他什么也没说。

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɑːstə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] ['eldəli] ['wʊmən] , [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Shall	you	come	in	a	minute	,	Master	?	”	said	the	elderly	woman	,	to	me	.
“	将	你	来	在	一个	分钟	,	掌握	?	”	说	这	老年	女士	,	到	我	.

“主人，您马上过来好吗？”老妇人对我说。

“ [eɪ] , [kʌm] [ɪn][æn; ən] - [haɪ] [ə; eɪ][kʌp][əʊ] - [tiː] [ɔː(r)] ['səmət] .

“	Ay	,	come	in	an	'	ha'e	a	cup	o	'	tea	or	summat	.
“	哎	,	来	在	一个	-	哈埃	一个	杯子	o	-	茶	或者	总结	.

“哎呀，进来喝杯茶或者summat吧。”

[jʊl] [duː; də][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['səmət] , ['kæriɪn] - [ðæt] [bɒd] .

You'll	do	wi	'	summat	,	carryin	'	that	bod	.
你会	做	wi	-	总结	,	携带	-	那	身体	.

你扛着那具尸体干点什么吧。

[kʌm] [ɒn] , ['mægi] [wentʃ] , [lets] [gəʊ][ɪn] .

Come	on	,	Maggie	wench	,	let's	go	in	.
来	在	,	玛吉	妖妇	,	我们来吧	去	在	.

来吧，玛吉小妞，我们进去吧。

” [səʊ][wiː; wi] [went] [ˌɪn'dɔːz] , ['ɪntuː][ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['stʌfi] , [ˌəʊvə'kraʊdɪd] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [ðæt]

”	So	we	went	indoors	,	into	the	rather	stuffy	,	overcrowded	living	-	room	,	that
”	所以	我们	去	室内	,	进入	这	相当	闷	,	过度拥挤	活的	-	房间	,	那

[wɒz; wəz] [tuː] ['kəʊzi][ænd; ənd] [tuː] [wɔːm] .

was	too	cosy	and	too	warm	.
曾是	也	舒适	和	也	温暖的	.

于是我们走进了屋里，走进了那间有点闷热、拥挤的客厅，客厅里太舒适也太暖和了。

[ðə; ði] [sʌn] ['fɒləʊd] [lɑːst] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

The	son	followed	last	,	standing	in	the	doorway	.
这	儿子	随后	最后的	,	常设	在	这	门口	.

儿子最后跟在后面，站在门口。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	father	talked	to	me	.
这	父亲	谈话	到	我	.

父亲和我谈了谈。

['mægi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] - [kʌps] .
Maggie put out the tea - cups .
玛吉 放 出去 这 茶 - 杯子 .

玛吉把茶杯摆了出来。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['deəri] [ə'gen] .
The mother went into the dairy again .
这 母亲 去 进入 这 奶制品 再次 .

母亲又走进了奶牛场。

“ - [raʊz] ['θaɪsən] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'gen] [naʊ] , ['mægi] , ” [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [sed] —
“ Tha'lt rouse thysen up a bit again now , Maggie , ” the father - in - law said —
“ - 唤醒 提森 向上 一个 少量 再次 现在 , 玛吉 , ” 这 父亲 - 在 - 法律 说 —
[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
and then to me :
和 然后 到 我 :

“这下你又该有点儿精神了，玛吉，”岳父说着，然后又对我说：

“ - [ɜːrz] [nɒt] [bɪn] ['veri] [braɪt] [sɪn] - ['ælfrɪd] [kʌm] , [æn; ən] - [ðə; ði] [bɒd] - [ə'wiː] .
“ ' Er's not bin very bright sin ' Alfred come whoam , an ' the bod flyed awee .
“ - 呃 不是 垃圾桶 非常 明亮的 罪 - 阿尔弗雷德 来 谁 , 一个 - 这 身体 - 啊 .

“'Er's not bin very bright sin' Alfred come whoam, and' the bod flyed awee.

- [iː] [kʌm] [ə; eɪ] ['wenzdeɪ] [naɪt] , ['ælfrɪd] [dɪd] .
' E come whoam a Wednesday night , Alfred did .
- E 来 谁 一个 周三 夜晚 , 阿尔弗雷德 做过 .

“他周三晚上来找我，阿尔弗雷德确实来了。”

[bʌt; bət] [eɪ] , [juː; jʊ] [noʊd] , ['dɪdnə] [jə(r)] .
But ay , you knowed , didna yer .
但 哎 , 你 已知 , 没事 你的 .

但是，哎，你早就知道了，对吧?

[eɪ] , - [iː] ['kɒmɛd] - [ə; eɪ] ['wenzdeɪ] — [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [ðeə(r)] [wɜːr] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tuː; tə] -
Ay , ' e comed ' a Wednesday — an ' I reckon there wor a bit of a to -
哎 , - e 喜剧 - 一个 周三 — 一个 - 我 估计 那里 工作 一个 少量 的 一个 到 -
[duː; də] [bɪ'twiːn] - [ɪm] ,
do between ' em ,
做 之间 - 呃 ,

哎，他是周三来的——我估计他们之间有点小矛盾。

[ðeə(r)] , ['mægi] ?
worn't there , Maggie ?
未穿过 那里 , 玛吉 ?

玛吉，你没在那里穿吗?

” [hiː; hi] ['twiŋkl] [mə'lɪʃəsli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [wɒz; wəz] [flʌʃt] ['brɪliənt]
” He twinkled maliciously to his daughter - in - law , who was flushed brilliant
” 他 闪烁 恶意地 到 他的 女儿 - 在 - 法律 , WHO 曾是 酡 杰出的
[ænd; ənd] ['hænsəm] .
and handsome .
和 英俊的 .

他恶狠狠地朝儿媳眨了眨眼，儿媳脸颊绯红，容光焕发，十分漂亮。

“ [əʊ] , [biː; bi] ['kwaɪət] , ['fɑːðə(r)] .
“ Oh , be quiet , father .
” 哦 , 是 安静的 , 父亲 .

”哦，父亲，安静点。”

[jʊr; jər] [wuːnd] [ʌp] , [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['krɒsli] .
You're wound up , by the sound of you , ” she said to him , as if crossly .
你是 伤口 向上 , 经过 这 声音 的 你 , ” 她 说 到 他 , 作为 如果 生气 .

”听你的语气，你很生气啊。”她似乎有些恼火地对他说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi] [krɒs] [wɪð] [hɪm] .

But	she	could	never	be	cross	with	him	.
但	她	可以	绝不	是	叉	和	他	.

但她永远也无法生他的气。

“ - [ɜ:rz] [gɒt] - [ɜ:(r)] ['kʌlə(r)] [bæk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ['sləʊli] .

“	'	Er's	got	'	er	colour	back	this	mornin	'	,	”	continued	the	father	-	in	-	law	slowly	.
“	-	呃	得到	-	呃	颜色	后退	这	早晨	-	,	”	持续	这	父亲	-	在	-	法律	缓慢地	.

“她今天早上脸色恢复了，”岳父缓缓说道。

“ [ɪts] [bɪn] ['hevi] ['weðə(r)] [ˌdʌblju: 'aɪ] - - [ɜ:(r)] [ðɪs] [lɑ:st] [tu:] [deɪz] .

“	It's	bin	heavy	weather	wi	'	'	er	this	last	two	days	.
“	它是	垃圾桶	重的	天气	wi	-	-	呃	这	最后的	二	天	.

“过去两天天气一直很糟糕。”

[eɪ] — - [ɜ:rz] [bɪn] [nɔ:θ] - [i:st] [sɪn] - [ɜ:(r)] [si:d] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] . ”

Ay	—	'	er's	bin	north	-	east	sin	'	er	seed	you	a	Wednesday	.	”
哎	—	-	呃	垃圾桶	北	-	东方	罪	-	呃	种子	你	一个	周三	.	”

哎——她周三在东北部罪恶之地给你种了一颗种子。”

“ ['fɑ:ðə(r)] , [du:; də] [stɒp] ['tɔ:kɪŋ] .

“	Father	,	do	stop	talking	.
“	父亲	,	做	停止	说	.

“父亲，请不要再说了。”

[jʊd] [weə(r)][ðə; ði][leg] [ɒf] [æn; ən]['aɪən][pɒt] .

You'd	wear	the	leg	off	an	iron	pot	.
你会	穿	这	腿	离开	一个	铁	锅	.

你会把铁锅的腿都磨掉。

[aɪ][kænt] [θɪŋk] [weə(r)] [ju:v] [faʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] , [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ” [sed] ['mægi] ,

I	can't	think	where	you've	found	your	tongue	,	all	of	a	sudden	,	”	said	Maggie	,
我	不能	思考	在哪里	你已经	成立	你的	舌头	,	全部	的	一个	突然	,	”	说	玛吉	,

“我真不知道你从哪儿找到你的舌头了，”玛吉说。

[wɪð] [kə'resɪv] ['ʃɑ:pnəs] .

with	caressive	sharpness	.
和	温柔的	锐利度	.

带着细腻的锋利。

“ [ɑ:v] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪr] [aɪ] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Ah've	found	it	wheer	I	lost	it	.
“	啊，	成立	它	哪里	我	丢失的	它	.

“啊，我在丢失它的地方找到了它。”

[ɑ:rnt] [gɔɪn] - [tɜ:] [kʌm] [ɪn][æn; ən] - [sɪt] [ði:] [daʊn] , ['ælfrɪd] ?

Aren't	goin	'	ter	come	in	an	'	sit	thee	down	,	Alfred	?
不是	去	-	特尔	来	在	一个	-	坐	你	向下	,	阿尔弗雷德	?

阿尔弗雷德，你不进来坐下吗?

” [bʌt; bət] ['ælfrɪd] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

”	But	Alfred	turned	and	disappeared	.
”	但	阿尔弗雷德	转向	和	消失	.

但阿尔弗雷德转身消失了。

“ - [i:z] [gɒt]['ti 'eɪtʃ] - ['mʌŋki] [ɒn] - [ɪz] [bæk] , ['aʊər] [ðɪs] ['letə(r)][dʒɒb] ,

“	'	E's	got	th	'	monkey	on	'	is	back	,	ower	this	letter	job	,
“	-	的	得到	th	-	猴	在	-	是	后退	,	所有者	这	信	工作	,

“E’背上背着猴子，负责这封信的工作，

” [sed] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ['si:krətli] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

”	said	the	father	secretly	to	me	.
”	说	这	父亲	偷偷	到	我	.

父亲悄悄地对我说。

“ ['mʌðə(r)] - [ɜ:(r)] [nəʊz] [naʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

“	**Mother**	'	**er**	**knows**	**nowt**	**about**	**it**	**.**
”	母亲	-	呃	知道	现在	关于	它	.

“她母亲对此一无所知。”

[lɒt] [əʊ] - [tɒm'fu:ləri] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?

Lot	**o**	**'**	**tomfoolery**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
很多	o	-	胡闹	,	不是	它	?

真是胡闹啊，不是吗?

[eɪ] !

Ay	**!**
哎	!

哎!

[wʌts] [gʊd] [əʊ] - ['meɪkɪn] - [ə; eɪ] [pek] [əʊ] - ['trʌb(ə)l] ['aʊər] [wʌts] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [ɒf] ,

What's	**good**	**o**	**'**	**makin**	**'**	**a**	**peck**	**o**	**'**	**trouble**	**ower**	**what's**	**far**	**enough**	**off**	**,**
是什么	好的	o	-	制造	-	一个	啄	o	-	麻烦	所有者	是什么	远的	足够的	离开	,

为一些无关紧要的小事惹点麻烦有什么好处呢?

[æn; ən] - [ned]['nɪvər] [kʌm] [nəʊ] ['naɪər] .

an	**'**	**ned**	**niver**	**come**	**no**	**nigher**	**.**
一个	-	内德	尼弗	来	不	更近	.

并且从未靠近过。

[nəʊ] — [nɒt][ə; eɪ][smaɪt][əʊ] - [ju:z] .

No	**—**	**not**	**a**	**smite**	**o**	**'**	**use**	**.**
不	—	不是	一个	惩击	o	-	使用	.

不——一点用处都没有。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [tel] - [ɜ:(r)] . -

That's	**what**	**I**	**tell**	**'**	**er**	**.**	**'**
那就是	什么	我	告诉	-	呃	.	-

我就是这么跟她说的。

[ɜ:(r)][ʃʊd; ʃəd] - [nəʊ]['nəʊtɪs] [ˌɒnt] .

Er	**should**	**ta'e**	**no**	**notice**	**on't**	**.**
呃	应该	-	不	注意	不	.

Er 不应该收到任何通知。

[eɪ] , [wɒt] [kæn; kən] - .

Ay	**,**	**what**	**can**	**y'expect**	**.**
哎	,	什么	能	-	.

唉，还能指望什么呢。

” [ðə; ði]['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:k] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .

”	**The**	**mother**	**came**	**in**	**again**	**,**	**and**	**the**	**talk**	**became**	**general**	**.**
”	这	母亲	来了	在	再次	,	和	这	讲话	成为	一般的	.

“母亲又进来了，谈话内容也变得随意起来。”

['mægi] [flæʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət][ˌem 'i:][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] , [kəm'pleɪs(ə)nt][ænd; ənd]

Maggie	**flashed**	**her**	**eyes**	**at**	**me**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**	**complacent**	**and**
玛吉	闪光灯	她	眼睛	在	我	从	时间	到	时间	,	自满	和

['sætɪsfaɪd] , ['mu:vɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] .

satisfied	**,**	**moving**	**among**	**the**	**men**	**.**
使满意	,	移动	之中	这	男人	.

玛吉不时地朝我抛媚眼，神情自满而满足，在男人们中间穿梭。

[aɪ] [peɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə][hɪə(r)] .

I	**paid**	**her**	**little**	**compliments**	**,**	**which**	**she**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**hear**	**.**
我	有薪酬的	她	小的	赞美	,	哪个	她	做过	不是	似乎	到	听到	.

我轻声赞美了她几句，但她似乎没听见。

[ʃiː; ʃi] [əˈtendɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['sɪnɪstə(r)] , [wɪtʃ] - [laɪk] ['greɪʃəs] - [nes] ,

She	**attended**	**to**	**me**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**sinister**	**,**	**witch**	**-**	**like**	**gracious**	**-**	**ness**	**,**
她	参加	到	我	和	一个	种类	的	险恶	,	巫婆	-	喜欢	亲切	-	内斯	,

她用一种阴森诡异、如同女巫般的亲切态度对待我，

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [hed] [dʌk] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [æt; ət][wʌns]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]

her	**dark**	**head**	**ducked**	**between**	**her**	**shoulders**	**,**	**at**	**once**	**humble**	**and**
她	黑暗的	头	躲闪	之间	她	肩膀	,	在	一次	谦逊的	和

['paʊəf(ə)l] .

powerful	**.**
强大的	.

她乌黑的头颅低垂在双肩之间，既谦逊又强大。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd]

She	**was**	**happy**	**as**	**a**	**child**	**attending**	**to**	**her**	**father**	**-**	**in**	**-**	**law**	**and**
她	曾是	快乐的	作为	一个	孩子	参加	到	她	父亲	-	在	-	法律	和

[tuː; tə][ˌem ˈiː] .

to	**me**	**.**
到	我	.

她像个孩子一样，乐于服侍她的公公和我。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɒmɪnəs] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] ,

But	**there**	**was**	**something**	**ominous**	**between**	**her**	**eyebrows**	**,**
但	那里	曾是	某物	不祥的	之间	她	眉毛	,

但她眉间却透着一丝不祥之兆。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dɑːk] [mɒθ] [wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld][ðeə(r)] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['ɒmɪnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

as	**if**	**a**	**dark**	**moth**	**were**	**settled**	**there**	**—**	**and**	**something**	**ominous**	**in**	**her**
作为	如果	一个	黑暗的	蛾	是	定居	那里	—	和	某物	不祥的	在	她

[bent] , ['hʌlkɪŋ] ['beərɪŋ] .

bent	**,**	**hulking**	**bearing**	**.**
弯曲	,	庞大的	轴承	.

仿佛有一只黑色的飞蛾栖息在那里——她佝偻着身躯，庞大的身躯中透着某种不祥之兆。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

She	**sat**	**on**	**a**	**low**	**stool**	**by**	**the**	**fire**	**,**	**near**	**her**	**father**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
她	卫星	在	一个	低的	凳子	经过	这	火	,	靠近	她	父亲	-	在	-	法律	.

她坐在火炉旁的矮凳上，就在她公公旁边。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [drɒpt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [æbˈstrækʃn] .

Her	**head**	**was**	**dropped**	**,**	**she**	**seemed**	**in**	**a**	**state**	**of**	**abstraction**	**.**
她	头	曾是	掉落	,	她	似乎	在	一个	状态	的	抽象	.

她低着头，似乎处于一种恍惚的状态。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [rɪˈkʌvə(r)] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][juː 'es] ,

From	**time**	**to**	**time**	**she**	**would**	**suddenly**	**recover**	**,**	**and**	**look**	**up**	**at**	**us**	**,**
从	时间	到	时间	她	会	突然	恢复	,	和	看	向上	在	我们	,

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] .

laughing	**and**	**chatting**	**.**
笑	和	聊天	.

她时不时会突然恢复过来，抬头看着我们，笑着和我们聊天。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fəˈget] [əˈgen] .

Then	**she**	**would**	**forget**	**again**	**.**
然后	她	会	忘记	再次	.

然后她又会忘记。

[jet] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hʌlk] [blæk] [fərˈget] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][juː 'es] .

Yet	**in**	**her**	**hulked**	**black**	**forgetting**	**she**	**seemed**	**very**	**near**	**to**	**us**	**.**
然而	在	她	绿巨人	黑色的	遗忘	她	似乎	非常	靠近	到	我们	.

然而，在她那身黑色的庞大身躯里，她仿佛忘记了什么，却又显得离我们很近。

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['əʊpənd] , [ðə; ði] ['piːkɒk] [keɪm] ['sləʊli] [ɪn] , ['prɑːnsɪŋ] ['kɑːmli] .

The	door	having	been	opened	,	the	peacock	came	slowly	in	,	prancing	calmly	.
这	门	拥有	到过	打开	,	这	孔雀	来了	缓慢地	在	,	轻快地跳跃	平静地	.

门打开后，孔雀缓缓走了进来，神态自若地踱步进来。

[hiː; hi] [went] [nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] , ['kɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bluː] [nek] .

He	went	near	to	her	,	and	crouched	down	,	coiling	his	blue	neck	.
他	去	靠近	到	她	,	和	蹲着	向下	,	卷绕	他的	蓝色的	脖子	.

他走到她身边，蹲下身子，蜷起他那青紫的脖子。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [əb'zɜːv] [hɪm] .

She	glanced	at	him	,	but	almost	as	if	she	did	not	observe	him	.
她	瞥了一眼	在	他	,	但	几乎	作为	如果	她	做过	不是	观察	他	.

她瞥了他一眼，但仿佛根本没注意到他似的。

[ðə; ði][bɜːd][sæt]['saɪlənt] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən]['ɔːlsəʊ][sæt] ['hʌdld]

The	bird	sat	silent	,	seeming	to	sleep	,	and	the	woman	also	sat	huddled
这	鸟	卫星	沉默的	,	似乎	到	睡觉	,	和	这	女士	还	卫星	蜷缩着

[ænd; ənd]['saɪlənt] , ['siːmɪŋ] [ə'blɪviəs] .

and	silent	,	seeming	oblivious	.
和	沉默的	,	似乎	浑然不觉	.

那只鸟静静地栖息着，仿佛睡着了；那女人也蜷缩着身子，静静地坐着，似乎浑然不觉。

[ðen] [wʌns][mɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [step] , [ænd; ənd] ['ælfrɪd] ['entəd] .

Then	once	more	there	was	a	heavy	step	,	and	Alfred	entered	.
然后	一次	更多的	那里	曾是	一个	重的	步	,	和	阿尔弗雷德	进入	.

然后又是一声沉重的脚步声，阿尔弗雷德走了进来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['piːkɒk] ['kraʊtʃɪŋ] [baɪ]

He	looked	at	his	wife	,	and	he	looked	at	the	peacock	crouching	by
他	看起来	在	他的	妻子	,	和	他	看起来	在	这	孔雀	蹲伏	经过

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他看了看妻子，又看了看蹲在她身旁的孔雀。

[hiː; hi] [stʊd] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [hɪz; ɪz][hændz] [stʌk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz]

He	stood	large	in	the	doorway	,	his	hands	stuck	in	front	of	him	,	in	his	breeches
他	站立	大的	在	这	门口	,	他的	双手	卡住	在	正面	的	他	,	在	他的	马裤

[p'ɒkɪts] .

pockets	.
口袋	.

他高大地站在门口，双手插在裤子口袋里，放在身前。

['nəʊbədi] [spəʊk] .

Nobody	spoke	.
无人	辐	.

没有人说话。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'gen] .

He	turned	on	his	heel	and	went	out	again	.
他	转向	在	他的	脚跟	和	去	出去	再次	.

他转身又走了出去。

[aɪ][rəʊz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][gəʊ] .

I	rose	also	to	go	.
我	玫瑰	还	到	去	.

我也起身前往。

['mægi] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .

Maggie	started	as	if	coming	to	herself	.
玛吉	开始	作为	如果	未来	到	她自己	.

玛吉仿佛回过神来似的，一下子坐了起来。

“ [mʌst; məst][juː; jʊ][gəʊ] ?
“ **Must** **you** **go** **?**
“ 必须 你 去 ?

你一定要走吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
” **she** **asked** **,** **rising** **and** **coming** **near** **to** **me** **,** **standing** **in** **front** **of** **me** **,**
” 她 问 , 上升 和 未来 靠近 到 我 , 常设 在 正面 的 我 ,

她站起身，走到我面前，问道：“你说什么？”

['twɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] .
twisting **her** **head** **sideways** **and** **looking** **up** **at** **me** **.**
扭曲 她 头 侧身 和 寻找 向上 在 我 .

她侧过头，抬头看着我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《新十日谈》第三卷中的冬日孔(Wintry Peacock From The New Decameron,)

“ [kænt] [juː; jʊ] [stɒp] [ə; eɪ] [bɪt] [lɒŋgə(r)] ?
“ Can't you stop a bit longer ?
“ 不能 你 停止 一个 少量 更长 ?

“你就不能再停一会儿吗？”

[wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] [biː; bi] ['kəʊzi] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaʊt'dɔːz] .
We can all be cosy to - day , there's nothing to do outdoors .
我们 能 全部 是 舒适 到 - 天 , 有 没有什么 到 做 户外 .

今天我们都可以舒舒服服地待在家里，户外也没什么事可做。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ['ɒdli] .
” And she laughed , showing her teeth oddly .
” 和 她 笑了 , 显示 她 牙齿 奇怪 .

“然后她笑了，露出了奇怪的牙齿。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɪn] .
She had a long chin .
她 有 一个 长的 下巴 .

她下巴很长。

[ai] [sed] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] .
I said I must go .
我 说 我 必须 去 .

我说我必须走了。

[ðə; ði] ['piːkɒk] [ˌʌn'kɔil] [ænd; ənd] [kɔɪld] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bluː] [nek] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] .
The peacock uncoiled and coiled again his long blue neck as he lay on the hearth .
这 孔雀 展开 和 卷曲 再次 他的 长的 蓝色的 脖子 作为 他 躺 在 这 炉 .

孔雀躺在壁炉旁，长长的蓝色脖子时而舒展，时而蜷缩。

['mægi] [stɪl] [stʊd] [kləʊz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
Maggie still stood close in front of me ,
玛吉 仍然 站立 关闭 在 正面 的 我 ,

玛吉仍然站在我面前，离我很近。

[səʊ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə'kjuːtli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['weɪskəʊt] ['bʌtnz] .
so that I was acutely aware of my waistcoat buttons .
所以 那 我 曾是 急性 意识到的 的 我的 马甲 按钮 .

所以我对自己的马甲纽扣格外敏感。

“ [əʊ] , [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [jʊl] [kʌm] [ə'gen] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?
“ Oh , well , ” she said , “ you'll come again , won't you ?
“ 哦 , 出色地 , ” 她 说 , “ 你会 来 再次 , 惯于 你 ?

“哦，好吧，”她说，“你还会再来的，对吧？”

[duː; də] [kʌm] [ə'gen] .
Do come again .
做 来 再次 .

欢迎再次光临。

" [ai] ['prɒmɪst] .
" I promised .
" 我 承诺 .

我答应过。

" [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [wʌn] [deɪ] — [jes] , [duː; də] !
" Come to tea one day — yes , do !
" 来 到 茶 一 天 — 是的 , 做 !

"哪天来喝茶吧——好啊，一定要来！"

" [ai] ['prɒmɪst] — [wʌn] [deɪ] .
" I promised — one day .
" 我 承诺 — 一 天 .

"我承诺过——总有一天。"

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ai] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ai] [siːst] ['ʌtəli] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [fɔː(r); fə(r)]
The moment I was out of her presence I ceased utterly to exist for
这 片刻 我 曾是 出去 的 她 在场 我 停止 完全地 到 存在 为了
[hɜː(r); hə(r)] — [æz; əz] ['ʌtəli] [æz; əz] [ai] [siːst] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒəʊi] .
her — as utterly as I ceased to exist for Joey .
她 — 作为 完全地 作为 我 停止 到 存在 为了 乔伊 .

我一离开她的视线，就彻底从她的生活中消失了——就像我从乔伊的生活中消失了一样。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəs] [ˌæb'stræktɪdnɪs] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] .
With her curious abstractedness she forgot me again immediately .
和 她 好奇的 抽象性 她 忘了 我 再次 立即地 .

她那古怪的专注让她立刻又把我忘了。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
I knew it as I left her .
我 知道 它 作为 我 左边 她 .

我离开她的时候就知道了。

[jet] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɒntækt] [wɪð] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Yet she seemed almost in physical contact with me while I was with her .
然而 她 似乎 几乎 在 身体的 接触 和 我 尽管 我 曾是 和 她 .

然而，当我和她在一起时，她似乎几乎和我保持着身体接触。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['pælɪd] [ə'gen] , ['jeləʊɪʃ] .
The sky was all pallid again , yellowish .
这 天空 曾是 全部 苍白 再次 , 淡黄色 .

天空又变得惨白发黄了。

[wen] [ai] [went] [aʊt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌn] ; [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [bluː] [ænd; ənd] [kəʊld] .
When I went out there was no sun ; the snow was blue and cold .
什么时候 我 去 出去 那里 曾是 不 太阳 ; 这 雪 曾是 蓝色的 和 寒冷的 .

我出去的时候没有太阳；雪是蓝色的，很冷。

[ai] ['hʌrid] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['mjuːzɪŋ] [ɒn] ['mægi] .
I hurried away down the hill , musing on Maggie .
我 慌忙 离开 向下 这 爬坡道 , 沉思 在 玛吉 .

我匆匆下山，心里想着玛吉。

[ðə; ði] [rəʊd] [meɪd] [ə; eɪ] [luːp] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊp] .
The road made a loop down the sharp face of the slope .
这 路 制成 一个 环形 向下 这 锋利的 脸 的 这 坡 .

道路沿着陡峭的山坡蜿蜒而下。

[æz; əz][ai] [went] [krʌntʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [snəʊ] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪgə(r)]

As	I	went	crunching	over	the	laborious	snow	I	became	aware	of	a	figure
作为	我	去	嘎吱作响	超过	这	费力的	雪	我	成为	意识到的	的	一个	数字

['straɪdɪŋ] ['ɔːkwədli] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [skɑːp] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ˌem 'iː] .

striding	awkwardly	down	the	steep	scarp	to	intercept	me	.
大步走	尴尬地	向下	这	陡	断崖	到	截距	我	.

当我艰难地踩着积雪前进时，我注意到一个人影笨拙地从陡峭的山坡上走下来，要拦住我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [hɑːf] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [p'ɒkɪts] ,

It	was	a	man	with	his	hands	in	front	of	him	,	half	stuck	in	his	breeches	pockets	,
它	曾是	一个	男人	和	他的	双手	在	正面	的	他	,	一半	卡住	在	他的	马裤	口袋	,

那是一个双手放在身前的男人，一半插在马裤口袋里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [skweə(r)] — [ə; eɪ]['riːəl] [nɒk] - [ə'baʊt] ['feləʊ] .

and	his	shoulders	square	—	a	real	knock	-	about	fellow	.
和	他的	肩膀	正方形	—	一个	真实的	敲	-	关于	同伴	.

他肩膀宽阔——是个十足的硬汉。

['ælfrɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Alfred	,	of	course	.
阿尔弗雷德	,	的	课程	.

当然是阿尔弗雷德。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [stəʊn] [fens] .

He	waited	for	me	by	the	stone	fence	.
他	等待	为了	我	经过	这	石头	栅栏	.

他站在石墙边等我。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][ai] [keɪm] [ʌp] .

“	Excuse	me	,	”	he	said	as	I	came	up	.
“	原谅	我	,	”	他	说	作为	我	来了	向上	.

“打扰一下，”我走上前时，他说。

[ai] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sʌlən] [bluː] [aɪz] .

I	came	to	a	halt	in	front	of	him	and	looked	into	his	sullen	blue	eyes	.
我	来了	到	一个	停止	在	正面	的	他	和	看起来	进入	他的	忧郁	蓝色的	眼睛	.

我停在他面前，凝视着他那双阴郁的蓝眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɒd] ['hɔːtinəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊz] .

He	had	a	certain	odd	haughtiness	on	his	brows	.
他	有	一个	肯定	奇怪的	傲气	在	他的	眉毛	.

他眉宇间透着一股异样的傲慢。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [stɛərd] ['ɪnsələntli] [æt; ət][ˌem 'iː] .

But	his	blue	eyes	stared	insolently	at	me	.
但	他的	蓝色的	眼睛	凝视	傲慢地	在	我	.

但他那双蓝眼睛却傲慢地盯着我。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['letə(r)] — [ɪn] [frentʃ] — [ðæt][maɪ][waɪf]['əʊpənd] — [ə; eɪ] ['letə(r)][ɒv; əv][maɪn] ? ”

“	Do	you	know	anything	about	a	letter	—	in	French	—	that	my	wife	opened	—	a	letter	of	mine	?	”
“	做	你	知道	任何事物	关于	一个	信	—	在	法语	—	那	我的	妻子	打开	—	一个	信	的	矿	?	”

“你知道我妻子拆开的那封信吗？那是一封法语信，是我的信？”

“ [jes] , ” [sed] [ai] . “ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

“	Yes	,	”	said	I	.	“	She	asked	me	to	read	it	to	her	.
“	是的	,	”	说	我	.	“	她	问	我	到	读	它	到	她	.

“是的，”我说。“她让我读给她听。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [skweə(r)][æt; ət][ˌem ˈiː] .
” **He** **looked** **square** **at** **me** **.**
” 他 看起来 正方形 在 我 .

他直勾勾地盯着我。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [tuː; tə] [fiːl] .
He **did** **not** **know** **exactly** **how** **to** **feel** **.**
他 做过 不是 知道 确切地 如何 到 感觉 .

他不知道该作何感想。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ **What** **was** **there** **in** **it** **?**
“ 什么 曾是 那里 在 它 ?

里面有什么?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” **he** **asked** **.**
” 他 问 .

他问道。

“ [waɪ] ?
“ **Why** **?**
“ 为什么 ?

“为什么?

” [aɪ] [sed] .
” **I** **said** **.**
” 我 说 .

我说。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”
“ **Don't** **you** **know** **?** **”**
“ 不 你 知道 ? ”

你不知道吗?

“ [ʃiː; ʃi] [meɪks] [aʊt] [ʃiːz] [bɜːnt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **She** **makes** **out** **she's** **burnt** **it** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 她 制作 出去 她是 烧焦的 它 , ” 他 说 .

“她装作是把它烧焦了,”他说。

“ [wɪˈðaʊt] [ˈʃəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] ?
“ **Without** **showing** **it** **you** **?**
“ 没有 显示 它 你 ?

“不让你看看吗? ”

” [aɪ] [ɑːskt] .
” **I** **asked** **.**
” 我 问 .

我问道。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ˈslaɪtli] .
He **nodded** **slightly** **.**
他 点头 轻微地 .

他微微点了点头。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmedɪteɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [laɪn][ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .
He **seemed** **to** **be** **meditating** **as** **to** **what** **line** **of** **action** **he** **should** **take** **.**
他 似乎 到 是 冥想 作为 到 什么 线 的 行动 他 应该 拿 .

他似乎在思考自己应该采取什么行动。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)] : [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] :
He **wanted** **to** **know** **the** **contents** **of** **the** **letter** **:** **he** **must** **know** **:**
他 通缉 到 知道 这 内容 的 这 信 : 他 必须 知道 :

他想知道信的内容:他必须知道:

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi][mʌst; məst][ɑ:sk][ˌem 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)] ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] ['tɔ:ntɪd]
and **therefore** **he** **must** **ask** **me** **,** **for** **evidently** **his** **wife** **had** **taunted**
和 所以 他 必须 问 我 , 为了 显然 他的 妻子 有 嘲讽
[hɪm] .
him **.**
他 .

因此他必须来问我，因为显然他的妻子嘲笑过他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [nəʊ] [daʊt] , [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ri:k] [ˌʌn'təʊld] ['vendʒəns] [ɒn][maɪ]
At **the** **same** **time** **,** **no** **doubt** **,** **he** **would** **like** **to** **wreak** **untold** **vengeance** **on** **my**
在 这 相同的 时间 , 不 怀疑 , 他 会 喜欢 到 破坏 不明 复仇 在 我的
[ʌn'fɔ:tʃənət] ['pɜ:s(ə)n] .
unfortunate **person** **.**
不幸 人 .

与此同时，毫无疑问，他也会对我这个不幸的人进行无情的报复。

[səʊ][hi:; hi] [aɪd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai] [aɪd] [hɪm] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es] [spəʊk] .
So **he** **eyed** **me** **,** **and** **I** **eyed** **him** **,** **and** **neither** **of** **us** **spoke** **.**
所以 他 眼睛 我 , 和 我 眼睛 他 , 和 两者都不 的 我们 辐 .

于是他打量了我一番，我也打量了他一番，我们俩谁也没说话。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
He **did** **not** **want** **to** **repeat** **his** **request** **to** **me** **.**
他 做过 不是 想 到 重复 他的 要求 到 我 .

他不想再向我重复他的请求。

[ænd; ənd] [jet] [ai]['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] .
And **yet** **I** **only** **looked** **at** **him** **,** **and** **considered** **.**
和 然而 我 仅有的 看起来 在 他 , 和 经过考虑的 .

然而，我只是看着他，沉思着。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .
Suddenly **he** **threw** **back** **his** **head** **and** **glanced** **down** **the** **valley** **.**
突然 他 扔 后退 他的 头 和 瞥了一眼 向下 这 谷 .

他突然仰头，向下望去，看到了山谷。

[ðen] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][mɔ:(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .
Then **he** **changed** **his** **position** **and** **he** **looked** **at** **me** **more** **confidentially** **.**
然后 他 已更改 他的 位置 和 他 看起来 在 我 更多的 保密 .

然后他换了个姿势，更加自信地看着我。

“ [ʃi:; ʃi] [bɜ:nt] [ðə; ði]['blɑ:stɪd] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ai] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **She** **burnt** **the** **blasted** **thing** **before** **I** **saw** **it** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 她 烧焦的 这 炸毁 事物 前 我 锯 它 , ” 他 说 .

“在我看到之前，她就把那该死的东西烧掉了，”他说。

“ [wel] , ” [ai] ['ɑ:nsə(r)d] ['sləʊli] , “ [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [hɜ:'self] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
“ **Well** **,** **”** **I** **answered** **slowly** **,** **“** **she** **doesn't** **know** **herself** **what** **was** **in** **it** **.**
“ 出色地 , ” 我 回答 缓慢地 , “ 她 不 知道 她自己 什么 曾是 在 它 .

“嗯，”我慢慢地回答，“她自己也不知道里面是什么。”

” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ˌem 'i:] ['nærəʊli] .
” **He** **continued** **to** **watch** **me** **narrowly** **.**
” 他 持续 到 手表 我 勉强 .

他继续紧紧地盯着我。

[ai] [grɪnd] [tu:; tə][maɪ'self] .
I **grinned** **to** **myself** **.**
我 咧嘴一笑 到 我 .

我暗自笑了笑。

“ [ai]['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [ai] [kən'tɪnjuːd] .

“	I	didn't	like	to	read	her	out	what	there	was	in	it	,	”	I	continued	.
“	我	没有	喜欢	到	读	她	出去	什么	那里	曾是	在	它	,	”	我	持续	.

“我不喜欢把里面的内容念给她听，”我继续说道。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [flʌʃt] [aʊt][səʊ][ðæt][ðə; ði][veɪns][ɪn][hɪz; ɪz] [nek] [stʊd] [aʊt] ,

He	suddenly	flushed	out	so	that	the	veins	in	his	neck	stood	out	,
他	突然	酡	出去	所以	那	这	静脉	在	他的	脖子	站立	出去	,

他突然脸红了，脖子上的青筋都凸了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɜːd] [ə'gen] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

and	he	stirred	again	uncomfortably	.
和	他	搅拌	再次	不舒服地	.

他不安地动了动。

“ [ðə; ði]['beldʒən][gɜːl] [sed] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] ,

“	The	Belgian	girl	said	her	baby	had	been	born	a	week	ago	,
“	这	比利时人	女孩	说	她	婴儿	有	到过	出生	一个	星期	前	,

“这位比利时女孩说她的孩子一周前出生了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['ælfrɪd] , ” [ai][təʊld][hɪm] .

and	that	they	were	going	to	call	it	Alfred	,	”	I	told	him	.
和	那	他们	是	去	到	称呼	它	阿尔弗雷德	,	”	我	讲述	他	.

“他们打算把它命名为阿尔弗雷德，”我告诉他。

[hiː; hi][met][maɪ] [aɪz] .

He	met	my	eyes	.
他	遇见	我的	眼睛	.

他与我对视。

[ai][wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] .

I	was	grinning	.
我	曾是	咧嘴笑	.

我咧嘴笑了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][grɪn] , [tuː] .

He	began	to	grin	,	too	.
他	开始	到	咧嘴笑	,	也	.

他也开始咧嘴笑了。

“ [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Good	luck	to	her	,	”	he	said	.
“	好的	运气	到	她	,	”	他	说	.

“祝她好运，”他说。

“ [best][ɒv; əv] [lʌk] , ” [sed] [ai] .

“	Best	of	luck	,	”	said	I	.
“	最好的	的	运气	,	”	说	我	.

“祝你好运，”我说。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ?

“	And	what	did	you	tell	her	?
“	和	什么	做过	你	告诉	她	?

你跟她说了什么?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['mʌðə(r)] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brʌðə(r)][tuː; tə]

“	That	the	baby	belonged	to	the	old	mother	—	that	it	was	brother	to
”	那	这	婴儿	属于	到	这	老的	母亲	—	那	它	曾是	兄弟	到

[jɔː(r); jə(r)][gɜːl] ,

your	girl	,
你的	女孩	,

“那个婴儿是老母亲的——他是你女儿的弟弟，

[huː] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

who	was	writing	to	you	as	a	friend	of	the	family	.
WHO	曾是	写作	到	你	作为	一个	朋友	的	这	家庭	.

谁以家庭朋友的身份给你写信?

” [hiː; hi] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['sʌt(ə)l] ['mælɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] .

”	He	stood	smiling	,	with	the	long	,	subtle	malice	of	a	farmer	.
”	他	站立	微笑	,	和	这	长的	,	微妙的	恶意	的	一个	农民	.

他站在那里，面带微笑，带着农民那种悠长而微妙的恶意。

“ [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ?

“	And	did	she	take	it	in	?
”	和	做过	她	拿	它	在	?

她听进去了吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['eniθɪŋ] [els] .

“	As	much	as	she	took	anything	else	.
”	作为	很多	作为	她	采取	任何事物	别的	.

“就像她接受其他任何东西一样。”

” [hiː; hi] [stʊd] ['grɪnɪŋ] ['fɪksɪdli] .

”	He	stood	grinning	fixedly	.
”	他	站立	咧嘴笑	固定地	.

他呆呆地站在那里，脸上挂着一丝诡异的笑容。

[ðen] [hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] .

Then	he	broke	into	a	short	laugh	.
然后	他	打破	进入	一个	短的	笑	.

然后他突然短促地笑了起来。

“ [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

“	Good	for	her	!
”	好的	为了	她	!

“真替她高兴！ ”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['krɪptɪkli] .

”	he	exclaimed	cryptically	.
”	他	惊呼	神秘地	.

“他神秘兮兮地惊呼道。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [ə'laʊd][wʌns][mɔː(r)] ,

And	then	he	laughed	aloud	once	more	,
和	然后	他	笑了	大声	一次	更多的	,

然后他又一次大笑起来。

['evɪdəntli] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ə; eɪ][bɪg] [muːv] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɒntest] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] .

evidently	feeling	he	had	won	a	big	move	in	his	contest	with	his	wife	.
显然	感觉	他	有	韩元	一个	大的	移动	在	他的	竞赛	和	他的	妻子	.

他显然觉得自己在与妻子的较量中取得了重大胜利。

“ [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)]['wʊmən] ?
“ What about the other woman ?
“ 什么 关于 这 其他 女士 ?

“那另一个女人呢？”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [huː] ? ”
“ Who ? ”
“ WHO ? ”

“WHO? ”

“ [e'liːz] . ”
“ Elise . ”
“ 爱丽丝 . ”

“艾丽丝。”

“ [əʊ] ” — [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] — “ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] — — — ”
“ Oh ” — he shifted uneasily — “ she was all right — — — ”
“ 哦 ” — 他 转移 不安地 — “ 她 曾是 全部 正确的 — — — ”

“哦，”他不安地挪了挪身子，“她没事——”

“ [jʊl] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ” [ai] [sed] .
“ You'll be getting back to her , ” I said .
“ 你会 是 获得 后退 到 她 , ” 我 说 .

“你会联系她的，”我说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
He looked at me .
他 看起来 在 我 .

他看着我。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Then he made a grimace with his mouth .
然后 他 制成 一个 鬼脸 和 他的 嘴 .

然后他做了个鬼脸。

“ [nɒt] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Not me , ” he said .
“ 不是 我 , ” 他 说 .

“不是我，”他说。

“ [bæk] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ɪts] [ə; eɪ][plɑːnt] . ”
“ Back your life it's a plant . ”
“ 后退 你的 生活 它是 一个 植物 . ”

“把你的生活还给你，它就像一株植物。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][ʃeə(r)] ['petɪ] [beɪ'beɪ][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ælfrɪd] ? ”
“ You don't think the cher petit bébé is a little Alfred ? ”
“ 你 不 思考 这 亲爱的 小 贝贝 是 一个 小的 阿尔弗雷德 ? ”

“你不觉得这个可爱的小宝贝长得像小阿尔弗雷德吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It might be , ” he said .
“ 它 可能 是 , ” 他 说 .

“有可能，”他说。

“ ['əʊnli] [maɪt] ? ”
“ Only might ? ”
“ 仅有的 可能 ? ”

“或许吧？”

“ [jes] — [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] [maɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [tʃiːz] .

“	Yes	—	an	'	there's	lots	of	mites	in	a	pound	of	cheese	.
”	是的	—	一个	-	有	很多	的	螨虫	在	一个	磅	的	奶酪	.

“是的——一磅奶酪里有很多螨虫。”

” [hiː; hi] [lɑːft] ['bɔɪstərəsli] [bʌt; bət] [ʌn'iːzɪli] .

”	He	laughed	boisterously	but	uneasily	.
”	他	笑了	喧闹地	但	不安地	.

他放声大笑，但笑声中却透着不安。

“ [wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] , [ɪg'zæktli] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	What	did	she	say	,	exactly	?	”	he	asked	.
“	什么	做过	她	说	,	确切地	?	”	他	问	.

“她到底说了什么？”他问道。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] , [ðə; ði] ['freɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] :

I	began	to	repeat	,	as	well	as	I	could	,	the	phrases	of	the	letter	:
我	开始	到	重复	,	作为	出色地	作为	我	可以	,	这	短语	的	这	信	:

我开始尽可能地重复信中的句子：

“ [məʊn] [ʃeə(r)] ['ælfrɪd] , — ['fɪgə(r)] - [tɔɪ] [kɔm] [dʒiː] [swiː] - — —

“	Mon	cher	Alfred	,	—	Figure	-	toi	comme	je	suis	désolée	—	—
“	星期一	亲爱的	阿尔弗雷德	,	—	数字	-	托伊	comme	杰	苏伊斯	-	—	—

“Mon cher Alfred，——Figure-toi comme je suis désolée——

” [hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] .

”	He	listened	with	some	confusion	.
”	他	听着	和	一些	困惑	.

他听着，有些困惑。

[wen] [ai] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] , [hiː; hi] [sed] :

When	I	had	finished	all	I	could	remember	,	he	said	:
什么时候	我	有	完成的	全部	我	可以	记住	,	他	说	:

当我把所有能想起来的都说完后，他说：

“ [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pɪtʃ] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [ðəʊz] ['beldʒən] [læs] . ”

“	They	know	how	to	pitch	you	out	a	letter	,	those	Belgian	lasses	.	”
“	他们	知道	如何	到	沥青	你	出去	一个	信	,	那些	比利时人	姑娘们	.	”

“那些比利时姑娘真会写信推销。”

“ ['præktɪs] , ” [sed] [ai] .

“	Practice	,	”	said	I	.
“	实践	,	”	说	我	.

“练习，”我说。

“ [ðeɪ] [get] ['plenti] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	They	get	plenty	,	”	he	said	.
“	他们	得到	很多	,	”	他	说	.

“他们得到了很多，”他说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] .

There	was	a	pause	.
那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

“ [əʊ] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Oh	well	,	”	he	said	.
“	哦	出色地	,	”	他	说	.

“哦，好吧，”他说。

“ [aɪv] ['nevə(r)] [gɒt] [ðæt] ['letə(r)] , ['enihaʊ] .

“	I've	never	got	that	letter	,	anyhow	.
“	我已经	绝不	得到	那	信	,	无论如何	.

“反正我从来没收到过那封信。”

" [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [faɪn][ænd; ənd] [kiːn] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] .
" The wind blew fine and keen , in the sunshine , across the snow .
" 这 风 吹 美好的 和 敏锐的 , 在 这 阳光 , 穿过 这 雪 .

"阳光下，微风轻拂过雪地。"

[aɪ] [bluː] [maɪ][nəʊz][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
I blew my nose and prepared to depart .
我 吹 我的 鼻子 和 准备 到 离开 .

我擤了擤鼻子，准备离开。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ?
" And she doesn't know anything ?
" 和 她 不 知道 任何事物 ?

"她什么都不知道吗？"

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][taɪbəl] .
" he continued , jerking his head up the hill in the direction of Tible .
" 他 持续 , 抽搐 他的 头 向上 这 爬坡道 在 这 方向 的 可乐 .

"他继续说道，同时朝山坡上蒂布尔的方向猛地一甩头。

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [aɪv] [sed] — [ðæt][ɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [bɜːnt] [ðə; ði]['letə(r)] . "
" She knows nothing but what I've said — that is , if she really burnt the letter . "
" 她 知道 没有什么 但 什么 我已经 说 — 那 是 , 如果 她 真的 烧焦的 这 信 . "

"她除了我所说的之外一无所知——前提是她真的烧掉了那封信。"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [bɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] [spaɪt] .
" I believe she burnt it , " he said , " for spite .
" 我 相信 她 烧焦的 它 , " 他 说 , " 为了 尽管如此 .

"我相信她是为了泄愤才烧掉它的，"他说。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['devɪ(ə)l] , [ʃiː; ʃi][ɪz] .
She's a little devil , she is .
她是 一个 小的 魔鬼 , 她 是 .

她真是个小淘气。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
But I shall have it out with her .
但 我 将 有 它 出去 和 她 .

但我会和她好好谈谈。

" [hɪz; ɪz][dʒɔː][wɒz; wəz] ['stʌbən] [ænd; ənd] ['sʌlən] .
" His jaw was stubborn and sullen .
" 他的 颚 曾是 固执的 和 忧郁 .

他的下巴僵硬而阴沉。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [nəʊt] .
Then suddenly he turned to me with a new note .
然后 突然 他 转向 到 我 和 一个 新的 笔记 .

然后他突然转向我，手里拿着一张新纸条。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Why ? " he said .
" 为什么 ? " 他 说 .

"为什么？"他问道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [rɪŋ] [ðæt] [biː] — — ['piːˌkɑːks] [nek] — [ðæt] [biː] — — ['dʒəʊi] ? "
" Why didn't you wring that b — — peacock's neck — that b — — Joey ? "
" 为什么 没有 你 拧 那 b — — 孔雀的 脖子 — 那 b — — 乔伊 ? "

"你为什么不拧断那只该死的孔雀——那只该死的乔伊——的脖子？"

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么？

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ What for ? ”
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [ai] [heɪt] [ðə; ði] [bruːt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I hate the brute , ” he said .
“ 我 恨 这 蛮力 , ” 他 说 .

“我讨厌这个畜生，”他说。

“ [ai] [let] [flai] [æt; ət] [hɪm] [ðə; ði] [naɪt] [ai] [gɒt] [bæk] — —
“ I let fly at him the night I got back — —
“ 我 让 飞 在 他 这 夜晚 我 得到 后退 — —

“我回来的那天晚上就朝他开了枪——”

” [ai] [lɑːft] .
” I laughed .
” 我 笑了 .

我笑了。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [mjuːzd] .
He stood and mused .
他 站立 和 沉思 .

他站着，陷入沉思。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [e'liːz] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
“ Poor little Elise , ” he murmured .
“ 贫穷的 小的 爱丽丝 , ” 他 低声说道 .

“可怜的小艾莉丝，”他喃喃自语道。

“ [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [smɔːl] — [pə'tiːt] ?
“ Was she small — petite ?
“ 曾是 她 小的 — 娇小 ?

她个子小吗?

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] .
He jerked up his head .
他 猛地一抖 向上 他的 头 .

他猛地抬起头。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ No , ” he said .
“ 不 , ” 他 说 .

“不，”他说。

“ ['rɑːðə(r)] [tɔːl] . ”
“ Rather tall . ”
“ 相当 高的 . ”

“个子挺高的。”

“ ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [ai] [sə'pəʊz] .
“ Taller than your wife , I suppose .
“ 更高 比 你的 妻子 , 我 认为 .

“我想，你比你妻子高吧。”

” [ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .
” Again he looked into my eyes .
” 再次 他 看起来 进入 我的 眼睛 .

他又一次凝视着我的眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns][mɔː(r)][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [stɪl]
And then once more he went into a loud burst of laughter that made the still
和 然后 一次 更多的 他 去 进入 一个 大声 爆裂 的 笑声 那 制成 这 仍然
,
,
,

然后他又一次爆发出一阵响亮的笑声，这笑声让原本静止的周围都沸腾了。

[snəʊ] - [dɪ'zɜːtɪd] ['væli] [klæp] [ə'gen] .
snow - deserted valley clap again .
雪 - 荒凉的 谷 拍 再次 .

白雪皑皑的荒凉山谷再次响起掌声。

“ [gɒd] , [ɪts] [ə; eɪ] ['nɒkaʊt] !
“ God , it's a knockout !
” 上帝 , 它是 一个 昏死 !

“天哪，这简直太精彩了！”

” [hiː; hi] [sed] , ['θʌrəli] [ə'mjuːzd] .
” he said , thoroughly amused .
” 他 说 , 彻底 觉得好笑 .

“他笑着说。”

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [iːz] , [wʌn] [fʊt] [aʊt] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ['pɒkɪt] ,
Then he stood at ease , one foot out , his hands in his breeches pocket ,
然后 他 站立 在 舒适 , 一 脚 出去 , 他的 双手 在 他的 马裤 口袋 ,

然后他放松地站着，一只脚伸出来，双手插在裤子口袋里。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [hɪz; ɪz] [hed] [θrəʊn] [bæk] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
in front of him , his head thrown back , a handsome figure of a man .
在 正面 的 他 , 他的 头 抛掷 后退 , 一个 英俊的 数字 的 一个 男人 .

在他面前，一个英俊的男子仰着头。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [duː; də] [ðæt] ['blɑːstɪd]['dʒəʊi][ɪn] — — ” [hiː; hi] [mjuːzd] , [ai][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
“ But I'll do that blasted Joey in — — ” he mused , I ran down the hill ,
“ 但 患病的 做 那 炸毁 乔伊 在 — — ” 他 沉思 , 我 跑 向下 这 爬坡道 ,

“但我会把那个该死的乔伊——”他沉思着，我跑下了山坡，

['ʃaʊtɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
shouting also with laughter .
喊叫 还 和 笑声 .

喊叫声中夹杂着笑声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神